_Dometic_Trekki.book Seite 1 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

Dometic

EN **Portable grill**
Operating manual 4

DE **Koffergrill**
Bedienungsanleitung 16

FR **Barbecue portable**
Notice d'utilisation 30

ES **Barbacoa con maletín**
Instrucciones de uso 44

IT **Barbecue portatile**
Istruzioni per l'uso 58

NL **Koffergrill**
Gebruiksaanwijzing 72

DA **Kuffertgrill**
Betjeningsanvisning 86

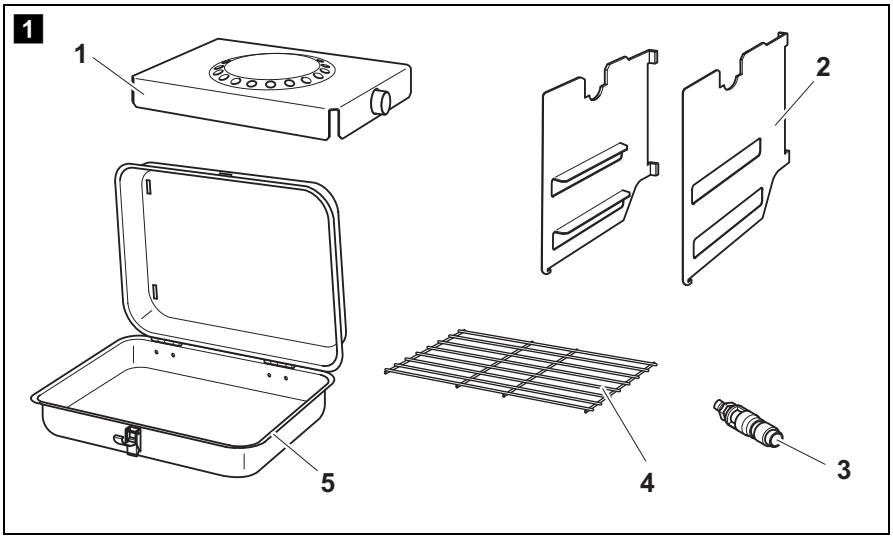
SV **Koffertgrill**
Bruksanvisning 99

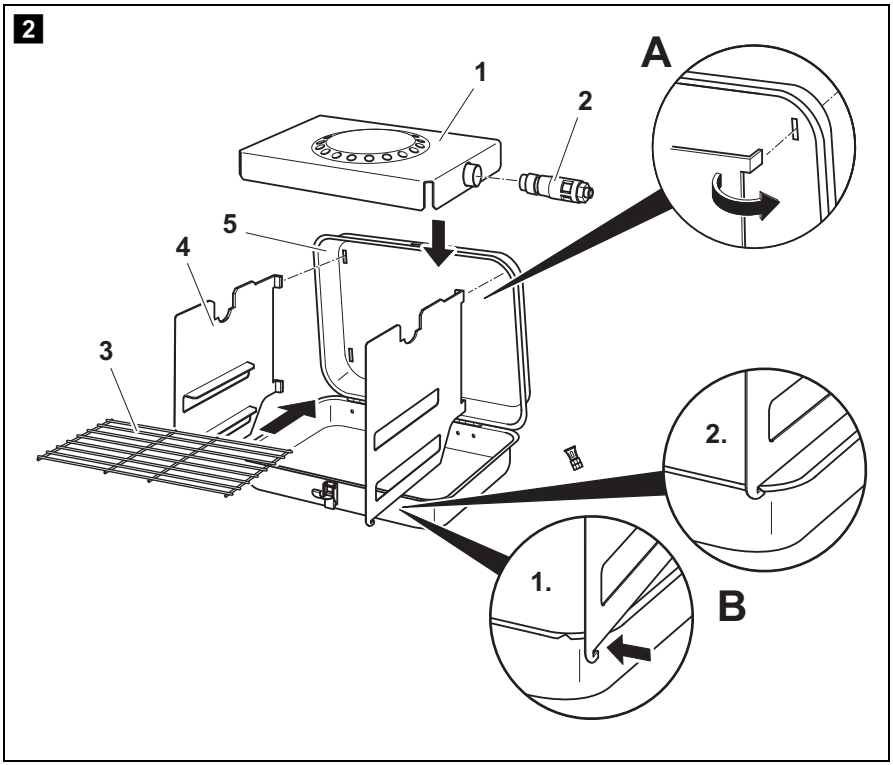
NO **Koffertgrill**
Bruksanvisning 112

FI **Laukkugrilli**
Käyttöohje 124

Trekki

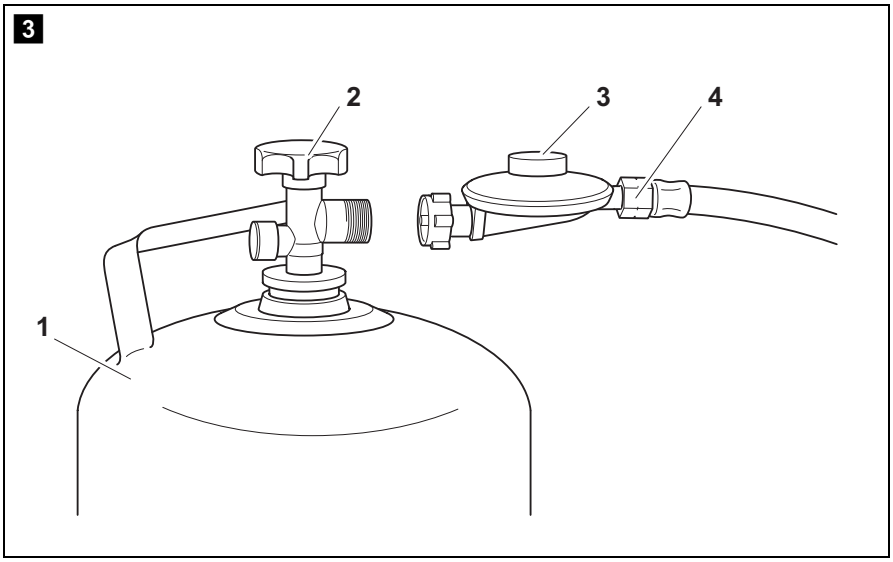
_Dometic_Trekki.book Seite 2 Freitag, 18. November 2011 2:03 14



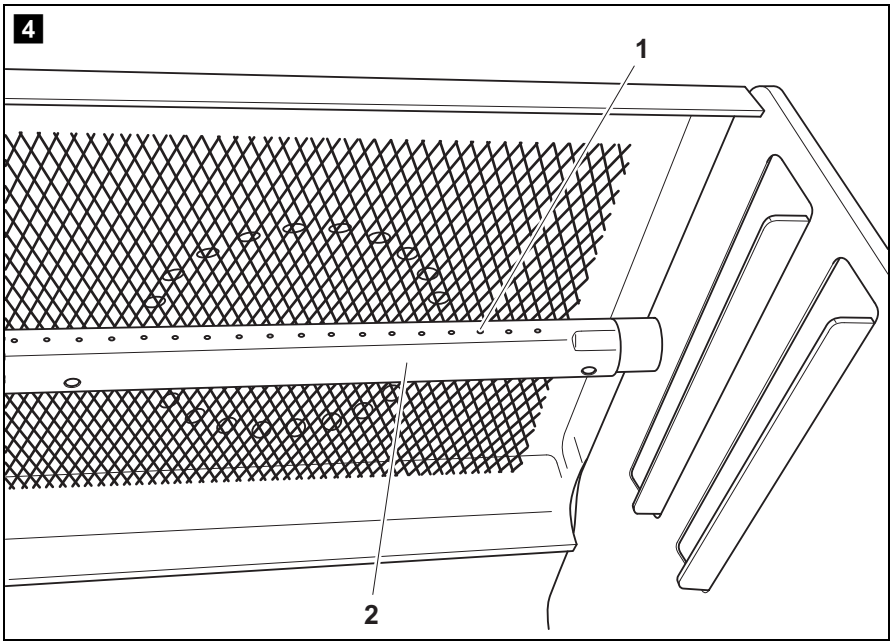


_Dometic_Trekki.book Seite 3 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

3



4



_Dometic_Trekki.book Seite 4 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

Please read this manual carefully before installation and starting up the device. Keep it in a safe place for future reference. If you pass on the device to another person, hand over this instruction manual along with it.

Contents

1 Notes on using the manual 5
2 General safety instructions 5
3 Scope of delivery 8
4 Intended use 8
5 Technical description 8
6 Befoure initial use 9
7 Using the portable grill 10
8 Troubleshooting 14
9 Cleaning the portable grill 14
10 Guarantee 14
11 Disposal 15
12 Technical data 15

_Dometic_Trekki.book Seite 5 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

1 Notes on using the manual

WARNING!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

CAUTION!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

NOTICE!
Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

NOTE
Supplementary information for operating the product.

➤ **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

2 General safety instructions

The manufacturer will not be held liable for claims for damage resulting from the following:

- Faulty assembly or connection
- Damage to the product resulting from mechanical influences
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

_Dometic_Trekki.book Seite 6 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

2.1 General safety

WARNING!

- Only use liquid gas (butane, propane) in the $I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 categories. Do **not** use any other fuel sources.

NOTICE!

- Use the device only as intended.

2.2 Safety precautions when handling liquid gas

WARNING!

- Keep combustible materials away from heating or cooking devices and other light or heat sources.
- Compare the pressure information on the type plate with the pressure information on the propane or butane gas cylinder.
- **Never** store liquid gas cylinders in unventilated areas or below ground level (cellar, funnel shaped holes in the ground).
- Keep liquid gas cylinders away from direct sunlight. The temperature may not exceed 50 °C.

2.3 Operating the device safely

WARNING!

- **Only** use the device outdoors.
- If you smell gas:
  - Close the valve on the gas cylinder and keep it closed until the error is rectified.
  - Never attempt to find a gas leak with a naked flame.
- Persons whose physical, sensory or mental capabilities or whose lack of experience and knowledge prevent them from using the device safely should not use it without supervision or instruction by a responsible person.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Never leave the device unattended when in use for prolonged periods of time.

_Dometic_Trekki.book Seite 7 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

- Use long matches or a suitable lighter. Check the gas outlets when you ignite the burners. Do not ignite the burners if you cannot see them directly.
  Take your hand away quickly once the burner is ignited.
- Wear appropriate clothing when using the portable grill.
  Do not wear loose-fitting clothing which could easily catch fire.
- Leave the portable grill to cool down properly before you touch it with bare hands.
- Replace porous or damaged hoses immediately.
- Never change the nozzles, injector or burners.

NOTICE!

- Only use pots and pans with a level base and a diameter of 10 to 18 cm.
- Ensure that pots and pans are stable when cooking.
- Never allow pot or pan handles to protrude over the edge of the portable grill. Turn all the handles inwards. This reduces the risk of spillage, the ignition of flammable materials and serious scolding.
- Proceed with caution when heating oil or fat, as they can ignite under excessive heat.
- Only use dry pot holders to avoid steam build-up. Do not use towels or cloths as these can catch fire.
- Never leave the portable grill unattended while in use. Pots which boil over can cause smoke and fires.
- Hot parts should not be allowed to come into contact with oil, water or any other liquids.
- Never move the device when it is still hot.

_Dometic_Trekki.book Seite 8 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

3 Scope of delivery

No. in fig. 1, page 2	Quantity	Designation
1	1	Burner with cooking ring
2	2	Side panel
3	1	Injector
4	1	Rack
5	1	Case
–	1	Manual

4 Intended use

The Trekki portable grill from Dometic is intended for mobile use outdoors.

The portable grill lets you barbecue and cook on the cooking ring of the upper part at the same time. Depending on the model, the portable grill is connected to a gas cylinder or the gas socket of a caravan.

The portable grill must not be used for barbecuing or heating in enclosed spaces (such as tents and awnings). Leave the portable grill to cool down completely before putting it in a tent or awning.

5 Technical description

The portable grill can be dismantled and is easy to transport. All the parts fit into the case.

Liquid gas in the categories $I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (butane, propane) is used as fuel.

5.1 Specifications for the portable grill models

The portable grill is available with different connections:

- Connection to gas cylinder
- Connection to gas socket

_Dometic_Trekki.book Seite 9 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

5.2 Gas pressure

The permitted gas pressure can be found on the type plate in the bottom of the case.

Models with a gas cylinder connection must be used with a pressure reducing valve.

Only use pressure reducing valves and gas hoses (max. 1.5 m long) that are specified and approved in your country.

WARNING! Beware of injury
The outlet pressure of the valve must always match the connection pressure (gas pressure) of the portable grill.

6 Befoure initial use

➤ Remove the protective film from the top of the burner (fig. **1** 1, page 2).

➤ Clean the rack with a standard cleaning agent.

➤ Use a suitable gas hose (not included in delivery).

➤ **Only for models which are for connecting to gas cylinders**:
– Use a suitable gas hose and a pressure reduction valve (both not included in delivery).
– Connect the pressure reduction valve to the free end of the gas hose.

Table of adapters

NOTE Beware of damage
To ensure proper operation, an adapter supplied by the manufacturer (item no. 9103300168 or 9103300169) must be used. If you have any questions, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back for the addresses).

Country	Adapter
(D) (A) (CH)	–
(DK) (E) (FIN) (N) (RUS) (S)	9103300168
Rest of Europe	9103300169

_Dometic_Trekki.book Seite 10 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7 Using the portable grill

7.1 Mounting the portable grill (fig. 2, page 2)

When selecting the location for barbecuing, observe the following instructions:

- Set up the portable grill outside in a well-ventilated place. Do not place it in a dip to prevent any gases from accumulating there.
- The ground must be firm, level and stabile.
- Keep the portable grill protected from the wind.
- Never place the portable grill near flammable materials, even when cooling down. Keep a distance of at least 20 cm.
- Observe the safety instructions, see chapter “Safety precautions when handling liquid gas” on page 6.

➤ Unlock and open up the lid (**5**).

➤ Gather all the individual parts and put them to one side.

➤ Attach the side panels:
  – Hang the side panel (**4**) in the slot in the upper part of the portable grill (**5**) (**A**).
  – Fold it down.
  – Hook the side panel onto the front of the grill base (**B**).

➤ Place the burners (**1**) onto the side panels.

➤ Slide the rack in (**3**) at the required height.

➤ Insert the injector (**2**) in the burners (**1**) until you hear it click.

_Dometic_Trekki.book Seite 11 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.2 Connecting the portable grill to the gas cylinder (only certain models)

WARNING! Beware of injury

- Only use propane or butane gas cylinders with an approved pressure reducing valve and a suitable head.
- Compare the pressure information on the type plate with the information on the pressure reducing valve.

➤ Place the gas cylinder (fig. 3 1, page 3) **upright** and at least 50 cm away from the portable grill.

➤ Check that the valve (fig. 3 2, page 3) on the gas cylinder is closed.

➤ Screw the pressure reducing valve (fig. 3 3, page 3) onto the gas cylinder firmly by hand.

➤ Connect the pressure reducing valve (fig. 3 3, page 3) onto the free end (fig. 3 4, page 3) of the gas hose.

➤ Make sure that the gas hose
  – is not crushed or kinked
  – is a safe distance from the burner

➤ After connecting the device to the gas supply, check the gas pipe for leakage using a foaming agent, e. g. with soap.

7.3 Connect the portable grill to the gas socket (only certain models)

➤ Plug the gas hose into the gas socket.

➤ Make sure that the gas hose
  – is not crushed or kinked
  – is a safe distance from the burner

➤ After connecting the device to the gas supply, check the gas pipe for leakage using a foaming agent, e. g. with soap.

_Dometic_Trekki.book Seite 12 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.4 Igniting the portable grill

WARNING! Beware of injury

- Do not leave the portable grill unattended while in use.
- Ignite the burners **as soon as** you have turned on the gas supply. Otherwise gas can accumulate in the burner area and could cause an explosion.
- The complete ignition process must be visible from above and must not be hidden by pots placed on top of the hob.

➤ Turn on the gas supply.

➤ Ignite the burner **immediately** at the gas outlet (fig. **4** 1, page 3) using a long match or a suitable lighter. Remove your hand quickly as soon as the burner is lit.

➤ After it is ignited, check that the flames are burning on both sides along the whole length of the burner pipe (fig. **4** 2, page 3).

➤ If the burner goes out, wait at least 60 seconds before you ignite it again.

NOTE

- While it is operating, you will be able to hear a slight noise caused by the gas flowing out. This is completely harmless.
- Smoke can occur when using it for the first time. This is caused by deposits of machine oil burning and stops after approx. 10 minutes.
- The stainless steel burners turn blue from the high temperature. This does not affect the operation or the quality of the material.

7.5 Cooking and barbecuing

Please note the following information when cooking and barbecuing:

- Do not use any pots with curved bases.
- Only use pots with a diameter between 10 cm and 18 cm.
- When barbecuing, control the temperature by raising or lowering the rack using the holder (**not** included in delivery scope).
- The very top recesses at the sides are intended for barbecuing steaks quickly with intense heat.

_Dometic_Trekki.book Seite 13 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.6 Switching off the portable grill

➤ Turn off the gas supply.

✓ The flames go out.

7.7 Dismantling the portable grill

CAUTION! Beware of burns
The portable grill is very hot when you use it. Leave the portable grill to cool down before you clean, dismantle or transport it.

➤ Disconnect the portable grill from the gas supply.

➤ Dismantle the portable grill once it has cooled down.

➤ Clean the individual parts (see chapter “Cleaning the portable grill” on page 14).

➤ Store the individual parts in the case.

➤ Close the case with the zip.

7.8 Replacing the gas cylinder

WARNING! Beware of injury
Change the gas cylinder in a well-ventilated location.
Ensure that there are no open flames in the vicinity.
Only replace the gas cylinder when the portable grill is switched off.

➤ Completely close the valve on the gas cylinder.

➤ Unscrew the pressure reducing valve from the gas cylinder.

➤ Check the condition of the gas hose.
Replace the hose line if the material is brittle or porous.

➤ Tightly screw the pressure reducing valve by hand onto the new cylinder.

_Dometic_Trekki.book Seite 14 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

8 Troubleshooting

Repairs to the gas supply parts on the device may only be carried out by a qualified technician.

➤ Shut off the gas supply immediately if a fault occurs.

➤ Check again that the device has been assembled correctly and the parts are undamaged, especially the gas hose and injector.

➤ Replace the damaged parts.

➤ Only use the device again once all the faults have been rectified.

9 Cleaning the portable grill

Caution
Do not use any sharp or hard objects for cleaning since they may damage the device.
Only use standard cleaning agents.

➤ Allow the device to cool down properly before cleaning it.

➤ Clean the surfaces. Pay special attention to removing sticky fat and oil residue.

➤ Do not use a steam cleaner to clean the device under any circumstances.

➤ Allow the device to dry before packing and storing.

10 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

_Dometic_Trekki.book Seite 15 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

11 Disposal

➤ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.

➤ If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

12 Technical data

Description, connection pressure	Item no.
Portable grill Trekki, 50 mbar, (D) (A) (CH)	9103300167
Portable grill Trekki, 30 mbar, gas socket, (D) (A) (CH) Portable grill Trekki, 30 mbar, Rest of Europe	9103300166

	Dometic Trekki
Gas consumption:	130 g/h at 30 mbar 160 g/h at 50 mbar
Device class:	I
Gas category:	$I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (butane/propane)
Number of cooking rings:	1
Nominal heat input:	1800 W at 30 mbar 2200 W at 50 mbar
Dimensions:	Closed portable grill: 252 x 70 x 189 mm Rack: 215 x 164 mm
Weight:	1.4 kg
Inspection/certification:	CE

Variations, technical improvements and delivery options reserved.

_Dometic_Trekki.book Seite 16 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor dem Einbau und der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Fall einer Weitergabe des Geräts an den Nutzer weiter.

Inhalt

1 Hinweise zum Benutzen der Anleitung 16
2 Allgemeine Sicherheitshinweise 17
3 Lieferumfang 20
4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 20
5 Technische Beschreibung 21
6 Vor dem ersten Gebrauch 22
7 Koffergrill benutzen 23
8 Störungsbeseitigung 27
9 Koffergrill reinigen 28
10 Gewährleistung 28
11 Entsorgung. 28
12 Technische Daten 29

1 Hinweise zum Benutzen der Anleitung

WARNUNG!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

VORSICHT!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

ACHTUNG!
Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

_Dometic_Trekki.book Seite 17 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

HINWEIS
Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Montage- oder Anschlussfehler
- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

2.1 Grundlegende Sicherheit

WARNUNG!

- Verwenden Sie ausschließlich Flüssiggas der Kategorien $I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (Butan/Propan). Verwenden Sie **keine** anderen Brennstoffe.

ACHTUNG!

- Benutzen Sie das Gerät nur zu seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch.

_Dometic_Trekki.book Seite 18 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

2.2 Sicherheit beim Umgang mit Flüssiggas

WARNUNG!

- Halten Sie brennbare Stoffe von Heiz- und Kochgeräten sowie anderen Licht- und Wärmequellen fern.
- Vergleichen Sie die Druckangabe auf dem Typenschild mit der Druckangabe auf der Propan- oder Butangasflasche.
- Bewahren Sie Flüssiggasflaschen **niemals** an unbelüfteten Plätzen oder unterhalb Bodenniveau (Keller, trichterförmige Erdmulden) auf.
- Schützen Sie Flüssiggasflaschen vor direkter Sonneneinstrahlung. Die Temperatur darf 50 °C nicht überschreiten.

2.3 Sicherheit beim Betrieb des Geräts

WARNUNG!

- Betreiben Sie das Gerät **ausschließlich im Freien**.
- Wenn Sie Gasgeruch wahrnehmen:
  – Schließen Sie das Gasflaschenventil und lassen Sie es geschlossen, bis der Fehler behoben wurde.
  – Versuchen Sie niemals das Leck mit einer offenen Flamme zu finden.
- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie das Gerät beim Betrieb niemals über längere Zeit unbeaufsichtigt.
- Benutzen Sie lange Zündhölzer oder einen entsprechenden Anzünder. Schauen Sie beim Zündvorgang auf die Gasaustrittsöffnungen. Zünden Sie den Brenner nicht ohne direkten Sichtkontakt an.
  Ziehen Sie schnell Ihre Hand zurück, sobald der Brenner gezündet hat.

_Dometic_Trekki.book Seite 19 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

- Tragen Sie beim Benutzen des Koffergrills entsprechende Kleidung.
  Tragen Sie keine lose hängenden Kleidungsstücke, die Feuer fangen könnten.
- Lassen Sie den Koffergrill bis auf die Umgebungstemperatur abkühlen, bevor Sie ihn mit den bloßen Händen berühren.
- Wechseln Sie poröse oder beschädigte Schläuche sofort aus.
- Verändern Sie niemals Düse, Injektor oder Brenner.

ACHTUNG!

- Benutzen Sie nur Töpfe und Pfannen mit ebenem Boden und einem Durchmesser von 10 bis 18 cm.
- Achten Sie beim Kochen darauf, dass die Töpfe und Pfannen sicher stehen.
- Lassen Sie die Griffe von Töpfen oder Pfannen niemals über den Koffergrill hinausragen. Drehen Sie die Griffe nach innen. Damit wird die Gefahr des Verschüttens, der Entzündung von brennbaren Stoffen und schwerer Verbrennungen verringert.
- Gehen Sie vorsichtig vor, wenn Sie Fett oder Öl erhitzen. Fett und Öl können sich bei zu großer Hitze entzünden.
- Benutzen Sie nur trockene Topflappen, um die Dampfbildung zu vermeiden. Benutzen Sie anstelle von Topflappen keine Handtücher o. ä., da diese Feuer fangen könnten.
- Betreiben Sie den Koffergrill niemals unbeaufsichtigt. Überkochende Töpfe können Rauch und Brände verursachen.
- Heiße Geräteteile sollten nicht mit Fett, Wasser oder anderen Flüssigkeiten in Kontakt kommen.
- Transportieren Sie das Gerät niemals im heißen Zustand.

_Dometic_Trekki.book Seite 20 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

3 Lieferumfang

Nr. in Abb. 1, Seite 2	Menge	Bezeichnung
1	1	Brenner mit Kochplatte
2	2	Seitenteile
3	1	Injektor
4	1	Rost
5	1	Koffer
–	1	Bedienungsanleitung

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Koffergrill Trekki von Dometic ist für den mobilen Einsatz im Freien vorgesehen.

Mit dem Koffergrill kann gleichzeitig gegrillt und auf der Kochplatte auf der Oberseite gekocht werden. Je nach Ausführung wird der Koffergrill an eine Gasflasche oder an die Gassteckdose eines Wohnmobils angeschlossen.

Der Koffergrill darf nicht in geschlossenen Räumen (z. B. Zelte oder Vorzelte) betrieben werden – weder zum Grillen noch zum Heizen. Lassen Sie den Koffergrill vollständig abkühlen, bevor Sie ihn in ein Zelt oder Vorzelt stellen.

_Dometic_Trekki.book Seite 21 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

5 Technische Beschreibung

Der Koffergrill ist zerlegbar und einfach zu transportieren. Sämtliche Einzelteile finden im Koffer Platz.

Als Brennstoff wird Flüssiggas der Kategorien $I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (Butan/Propan) verwendet.

5.1 Spezifikationen der Gerätevarianten

Der Koffergrill ist in verschiedenen Anschlussvarianten erhältlich:

- Anschluss an Gasflasche
- Anschluss an Gassteckdose

5.2 Gasdruck

Den zulässigen Gasdruck können Sie dem Typenschild im Unterteil des Koffers entnehmen.

Gerätevarianten zum Anschluss an Gasflaschen müssen mit einem Druckreduzierventil betrieben werden.

Benutzen Sie nur in Ihrem Land vorgeschriebene und zugelassene Druckreduzierventile und Gasschläuche (max. 1,5 m lang).

WARNUNG! Verletzungsgefahr!
Der Ausgangsdruck des Druckreduzierventils muss auf jeden Fall mit dem Anschlussdruck (Gasdruck) des Koffergrills übereinstimmen.

_Dometic_Trekki.book Seite 22 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

6 Vor dem ersten Gebrauch

➤ Ziehen Sie die Schutzfolie von der Oberseite des Brenners (Abb. **1** 1, Seite 2) ab.

➤ Reinigen Sie den Rost mit einem handelsüblichen Reinigungsmittel.

➤ Verwenden Sie sich einen passenden Gasschlauch (nicht im Lieferumfang enthalten).

➤ **Nur bei Gerätevariante zum Anschluss an Gasflaschen**:
- Verwenden Sie einen passenden Gasschlauch und ein Druckreduzierventil (beides nicht im Lieferumfang enthalten).
- Schließen Sie das Druckreduzierventil an das freie Ende des Gasschlauches an.

Tabelle Adapter

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!
Ein ordnungsgemäßer Betrieb ist nur mit einem vom Hersteller gelieferten Adapter (Art.-Nr. 9103300168 oder 9103300169) möglich. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite).

Land	Adapter
(D) (A) (CH)	–
(DK) (E) (FIN) (N) (RUS) (S)	9103300168
Restliches Europa	9103300169

_Dometic_Trekki.book Seite 23 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7 Koffergrill benutzen

7.1 Koffergrill aufbauen (Abb. 2, Seite 2)

Beachten Sie folgende Hinweise bei der Auswahl des Aufstellortes:

- Stellen Sie den Koffergrill im Freien an einer gut belüfteten Stelle auf. Der Platz darf nicht in einer Senke liegen, damit sich dort nicht Gas ansammeln kann.
- Der Untergrund muss fest, eben und stabil sein.
- Der Koffergrill muss windgeschützt stehen.
- Der Koffergrill darf niemals in der Nähe von leicht entzündlichen Materialien stehen, auch nicht beim Abkühlen. Halten Sie einen Mindestabstand von 20 cm ein.
- Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise, siehe Kapitel „Sicherheit beim Umgang mit Flüssiggas“ auf Seite 18.

➤ Öffnen Sie den Verschluss und klappen Sie den Koffer (**5**) auf.

➤ Entnehmen Sie alle Einzelteile und legen Sie sie beiseite.

➤ Montieren Sie die Seitenteile:
  – Hängen Sie das Seitenteil (**4**) in die Schlitze im Kofferoberteil (**5**) ein (**A**).
  – Klappen Sie es nach vorne.
  – Haken Sie das Seitenteil an der Vorderseite des Kofferunterteils ein (**B**).

➤ Legen Sie den Brenner (**1**) auf die Seitenteile.

➤ Schieben Sie den Rost (**3**) in der gewünschten Höhe ein.

➤ Schieben Sie den Injektor (**2**) in den Brenner (**1**), bis er hörbar einrastet.

_Dometic_Trekki.book Seite 24 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.2 Koffergrill an Gasflasche anschließen (nur bestimmte Gerätevarianten)

WARNUNG! Verletzungsgefahr!

- Verwenden Sie nur Propan- oder Butangasflaschen mit geprüftem Druckreduzierventil und passendem Anschluss.
- Vergleichen Sie die Druckangabe auf dem Typenschild mit der Druckangabe auf der Propan- oder Butangasflasche.

➤ Stellen Sie die Gasflasche (Abb. **3** 1, Seite 3) **senkrecht** und mindestens 50 cm vom Koffergrill entfernt auf.

➤ Prüfen Sie, ob das Ventil (Abb. **3** 2, Seite 3) der Gasflasche geschlossen ist.

➤ Schrauben Sie das Druckreduzierventil (Abb. **3** 3, Seite 3) von Hand auf der Gasflasche fest.

➤ Schließen Sie das Druckreduzierventil (Abb. **3** 3, Seite 3) an das freie Ende (Abb. **3** 4, Seite 3) des Gasschlauches an.

➤ Achten Sie darauf, dass der Gasschlauch
– nicht eingeklemmt oder abgeknickt wurde,
– in sicherem Abstand vom Brenner liegt.

➤ Prüfen Sie nach dem Anschluss des Geräts an die Gasversorgung die Dichtheit der Gasleitung mit einem schaumbildenden Mittel, z. B. mit Seifenlauge.

7.3 Koffergrill an Gassteckdose anschließen (nur bestimmte Gerätevarianten)

➤ Stecken Sie den Gasschlauch in die Gassteckdose.

➤ Achten Sie darauf, dass der Gasschlauch
– nicht eingeklemmt oder abgeknickt wurde,
– in sicherem Abstand vom Brenner liegt.

➤ Prüfen Sie nach dem Anschluss des Geräts an die Gasversorgung die Dichtheit der Gasleitung mit einem schaumbildenden Mittel, z. B. mit Seifenlauge.

_Dometic_Trekki.book Seite 25 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.4 Koffergrill anzünden

WARNUNG! Verletzungsgefahr!

- Betreiben Sie den Koffergrill nicht unbeaufsichtigt.
- Zünden Sie den Brenner **unmittelbar** nach dem Öffnen der Gaszufuhr an. Anderenfalls kann sich Gas im Brennerbereich sammeln, und es kann zu einer Verpuffung kommen.
- Der gesamte Zündvorgang muss von oben sichtbar sein und darf nicht durch aufgestellte Töpfe verdeckt werden.

➤ Öffnen Sie die Gaszufuhr.

➤ Zünden Sie **unmittelbar danach** den Brenner an den Gasaustrittsöffnungen (Abb. **4** 1, Seite 3) mit einem langen Zündholz oder einer anderen geeigneten Zündeinrichtung an. Ziehen Sie Ihre Hand zurück, sobald der Brenner gezündet hat.

➤ Kontrollieren Sie nach dem Anzünden, dass die Flammenreihe beidseitig über die gesamte Länge des Brennerrohres (Abb. **4** 2, Seite 3) brennt.

➤ Wenn der Brenner ausgeht: warten Sie mindestens 60 Sekunden, bevor Sie den Zündvorgang wiederholen.

HINWEIS

- Während des Betriebs ist ein leichtes Rauschen wahrnehmbar, das durch ausströmendes Gas verursacht wird. Dies ist jedoch völlig ungefährlich.
- Beim ersten Gebrauch kann sich Rauch entwickeln. Dies wird durch verbrennende Reste von Maschinenfett verursacht und hört nach ca. 10 min auf.
- Das Edelstahlblech des Brenners verfärbt sich bläulich durch die hohen Temperaturen. Dies hat keinen Einfluss auf die Funktion des Geräts und die Qualität des Materials.

_Dometic_Trekki.book Seite 26 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.5 Kochen und Grillen

Beachten Sie bitte folgende Hinweise beim Kochen und Grillen:

- Verwenden Sie keine Töpfe mit gewölbtem Boden.
- Verwenden Sie nur Töpfe mit einem Durchmesser zwischen 10 cm und 18 cm.
- Regeln Sie die Temperatur beim Grillen, indem Sie den Rost mit dem Grillrosthalter (**nicht** im Lieferumfang enthalten) höher oder tiefer setzen.
- Die obersten seitlichen Aufnahmen sind für das kurze, intensive Grillen von Steaks geeignet.

7.6 Koffergrill außer Betrieb nehmen

➤ Schließen Sie die Gaszufuhr.

✓ Die Flammen erlöschen.

7.7 Koffergrill abbauen

VORSICHT! Verbrennungsgefahr!
Der Koffergrill wird bei der Benutzung sehr heiß. Lassen Sie den Koffergrill abkühlen, bevor Sie ihn reinigen oder abbauen und transportieren.

➤ Trennen Sie den Koffergrill von der Gasversorgung.

➤ Bauen Sie den abgekühlten Koffergrill auseinander.

➤ Reinigen Sie die Einzelteile, siehe Kapitel „Koffergrill reinigen“ auf Seite 28.

➤ Verstauen Sie die Einzelteile im Koffer.

➤ Verschließen Sie den Koffer mit dem Verschluss.

_Dometic_Trekki.book Seite 27 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.8 Gasflasche auswechseln

WARNUNG! Verletzungsgefahr!
Wechseln Sie die Gasflasche nur bei guter Belüftung aus.
Achten Sie darauf, dass keine Zündquelle in der Nähe ist.
Wechseln Sie die Gasflasche nur bei ausgeschaltetem Koffergrill.

➤ Schließen Sie das Ventil der Gasflasche ganz.

➤ Schrauben Sie das Druckreduzierventil von der Gasflasche ab.

➤ Prüfen Sie den Zustand des Gasschlauchs.
Wechseln Sie die Schlauchleitung aus, falls das Material spröde oder porös ist.

➤ Schrauben Sie das Druckreduzierventil von Hand auf der neuen Gasflasche fest.

8 Störungsbeseitigung

Reparaturen am gasführenden Teil des Geräts dürfen nur Fachleute durchführen.

➤ Schließen Sie bei Störungen sofort die Gaszufuhr.

➤ Prüfen Sie nochmals, ob das Gerät richtig zusammengebaut ist und ob die Teile unbeschädigt sind, insbesondere Gasschlauch und Injektor.

➤ Wechseln Sie beschädigte Teile aus.

➤ Nehmen Sie das Gerät erst wieder in Betrieb, wenn alle Störungen beseitigt sind.

_Dometic_Trekki.book Seite 28 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

9 Koffergrill reinigen

Achtung!
Keine scharfen oder harten Mittel zur Reinigung verwenden, da dies zu einer Beschädigung des Gerätes führen kann. Verwenden Sie handelsübliche Reinigungsmittel.

➤ Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es reinigen.

➤ Reinigen Sie die Oberflächen. Entfernen Sie insbesondere klebrige Fett- und Ölrückstände.

➤ Benutzen Sie auf keinen Fall einen Dampfstrahlreiniger zum Reinigen des Geräts.

➤ Lassen Sie das Gerät vor dem Einpacken und Lagern trocknen.

10 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

11 Entsorgung

➤ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

➤ Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

_Dometic_Trekki.book Seite 29 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

12 Technische Daten

Bezeichnung, Anschlussdruck	Artikel-Nr.
Koffergrill Trekki, 50 mbar, (D) (A) (CH)	9103300167
Koffergrill Trekki, 30 mbar, Gassteckdose, (D) (A) (CH) Koffergrill Trekki, 30 mbar, Restliches Europa	9103300166

	Dometic Trekki
Gasverbrauch:	130 g/h bei 30 mbar 160 g/h bei 50 mbar
Geräteklasse:	I
Gaskategorie:	$I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (Butan/Propan)
Anzahl der Kochplatten:	1
Nennwärmebelastung:	1800 W bei 30 mbar 2200 W bei 50 mbar
Abmessungen:	Koffergrill geschlossen: 252 x 70 x 189 mm Rost: 215 x 164 mm
Gewicht:	1,4 kg
Prüfung/Zertifikat:	CE

Abweichungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

_Dometic_Trekki.book Seite 30 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

REVeuillez lire ce manuel avec attention avant le montage et la mise en service, puis le conserver. En cas de revente de l'appareil, veuillez le remettre au nouvel acquéreur.

Contenu

1 Remarques relatives à l'utilisation de cette notice 31
2 Consignes générales de sécurité 31
3 Contenu de la livraison 34
4 Usage conforme 34
5 Description technique 35
6 Avant la première utilisation 36
7 Utilisation du barbecue portable 37
8 Dépannage 41
9 Nettoyage du barbecue portable 42
10 Garantie 42
11 Elimination 42
12 Caractéristiques techniques 43

_Dometic_Trekki.book Seite 31 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

1 Remarques relatives à l'utilisation de cette notice

AVERTISSEMENT !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

ATTENTION !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

AVIS !
Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

REMARQUE
Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

➤ **Manipulation :** ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

fig. 1 5, page 3 : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

2 Consignes générales de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages causés par :

- des défauts de montage ou de raccordement
- des influences mécaniques ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

_Dometic_Trekki.book Seite 32 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

2.1 Consignes générales de sécurité

AVERTISSEMENT !

- Utilisez exclusivement du gaz liquide des catégories $I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (butane/propane). N'utilisez **pas** d'autres combustibles.

AVIS !

- Utilisez l'appareil conformément à l'usage pour lequel il a été conçu.

2.2 Sécurité de manipulation du gaz liquide

AVERTISSEMENT !

- Veillez à tenir les matières inflammables éloignées des cuisinières, appareils de chauffage et autres sources de lumière ou de chaleur.
- Vérifiez que les données inscrites sur la bouteille de propane ou de butane correspondent aux données inscrites sur la plaque signalétique.
- N'entreposez **jamais** les bouteilles de gaz liquide à des endroits mal aérés ou sous le niveau du sol (cave, trous en forme d'entonnoir).
- Protégez les bouteilles de gaz liquide d'un rayonnement solaire direct. La température ne doit pas dépasser 50 °C.

2.3 Sécurité lors de l'utilisation de l'appareil

AVERTISSEMENT !

- Utilisez l'appareil **uniquement en plein air**.
- Si vous sentez une odeur de gaz :
  – fermez le robinet de la bouteille de gaz et laissez-le fermé jusqu'à élimination de la fuite ;
  – n'essayez en aucun cas de détecter la fuite avec une flamme.
- Ne laissez aucune personne incapable d'utiliser l'appareil en toute sécurité, en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou de son manque d'expérience ou de connaissances, utiliser cet appareil sans surveillance.

_Dometic_Trekki.book Seite 33 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil fonctionner sans surveillance pendant une longue durée.
- Employez de longues allumettes ou un allume-gaz approprié. Pendant la procédure d'allumage, regardez les orifices de sortie de gaz. N'allumez pas le brûleur sans contact visuel direct. Retirez rapidement vos mains dès que le brûleur est allumé.
- Portez des vêtements appropriés lors de l'utilisation du barbecue portable.
  Attention aux pièces de tissu pendantes qui pourraient prendre feu.
- Laissez le barbecue portable refroidir à température ambiante avant de le toucher à mains nues.
- Remplacez immédiatement les flexibles poreux ou endommagés.
- Ne modifiez jamais la buse, l'injecteur ou le brûleur.

AVIS !

- Utilisez uniquement des casseroles et des poêles à fond plat et d'un diamètre de 10 à 18 cm.
- ?Lors de la cuisson, veillez à ce que les casseroles et les poêles soient installées de manière sûre.
- Ne laissez jamais les poignées des poêles et casseroles dépasser du barbecue portable. Tournez les poignées vers l'intérieur. Vous réduisez ainsi les risques de renversement de casserole, d'inflammation de substances inflammables ou de graves brûlures.
- Soyez prudent lorsque vous chauffez de la graisse ou de l'huile car ces substances peuvent s'enflammer à haute température.
- N'utilisez que des maniques sèches afin d'éviter toute formation de vapeur. N'utilisez pas de torchons ou de tissus semblables qui sont inflammables.
- Faites fonctionner le barbecue portable uniquement sous surveillance. Les casseroles qui débordent peuvent occasionner la formation de fumées ou d'incendies.
- Les parties chaudes de l'appareil ne doivent pas entrer en contact avec de la graisse, de l'eau ou d'autres liquides.
- Ne transportez jamais l'appareil lorsqu'il est chaud.

_Dometic_Trekki.book Seite 34 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

3 Contenu de la livraison

N° dans fig. 1, page 2	Quantité	Désignation
1	1	Brûleur avec plaque de cuisson
2	2	Parties latérales
3	1	Injecteur
4	1	Grille
5	1	Mallette
–	1	Notice d'utilisation

4 Usage conforme

Le barbecue portable Trekki de Dometic est conçu pour l'utilisation mobile en plein air.

Le barbecue portable permet de faire des grillades et de cuire en même temps des aliments sur la plaque de cuisson de la partie supérieure. Selon le modèle, le barbecue portable est raccordé à une bouteille de gaz ou à un raccordement de gaz d'une caravane.

Le grill portable ne doit pas être utilisé dans des pièces fermées (p. ex. tentes ou auvents), ni pour faire des grillades, ni pour chauffer. Laissez refroidir complètement le barbecue portable avant de le placer dans une tente ou sous un auvent.

_Dometic_Trekki.book Seite 35 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

5 Description technique

Le barbecue portable peut être démonté et transporté facilement. Toutes les pièces se rangent dans la mallette.

Le combustible est du gaz liquide de catégorie $I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (butane/propane).

5.1 Spécifications des variantes de l'appareil

Le barbecue portable est disponible en différentes variantes de raccordement :

- raccordement à une bouteille de gaz
- raccordement à un raccord de gaz

5.2 Pression du gaz

La pression autorisée du gaz se trouve sur la plaque signalétique située dans le dessous de la mallette.

Les variantes d'appareil pour le raccordement à des bouteilles de gaz doivent être utilisées avec une vanne de réduction de pression.

Utilisez uniquement les vannes de réduction de pression et flexibles de gaz (1,5 m de long max.) prescrits et autorisés dans votre pays.

AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !
La pression de sortie de la vanne de réduction de pression doit dans tous les cas correspondre à la pression de raccordement (pression du gaz) du barbecue portable.

_Dometic_Trekki.book Seite 36 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

6 Avant la première utilisation

➤ Retirez le film de protection du dessus du brûleur (fig. **1** 1, page 2).

➤ Nettoyez la grille avec un nettoyant disponible dans le commerce.

➤ Procurez-vous un flexible de gaz adapté (non compris à la livraison).

➤ **Uniquement pour la variante d'appareil à raccorder à des bouteilles de gaz** :
- Procurez-vous un flexible de gaz adapté et une vanne de réduction de la pression (non compris à la livraison).
- Raccordez la vanne de réduction de la pression à l'extrémité libre du flexible de gaz.

Tableau adaptateurs

ATTENTION ! Risque d'endommagement !
L'exploitation conforme n'est possible qu'avec un adaptateur fourni par le fabricant (n° de réf. 9103300168 ou 9103300169). Si vous avez des questions, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant de votre pays (adresses, voir au dos).

Pays	Adaptateurs
(D) (A) (CH)	–
(DK) (E) (FIN) (N) (RUS) (S)	9103300168
Autres pays européens	9103300169

_Dometic_Trekki.book Seite 37 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7 Utilisation du barbecue portable

7.1 Montage du barbecue portable (fig. 2, page 2)

Respectez les consignes suivantes lors du choix de l'emplacement d'installation :

- Installez le barbecue portable à l'air libre, dans un endroit bien aéré. L'emplacement ne doit pas se trouver dans une cuvette, pour que le gaz ne puisse pas s'y accumuler.
- Le sol doit être dur, plat et stable.
- Le barbecue portable doit être installé à l'abri du vent.
- Le barbecue portable ne doit jamais se trouver à proximité de matériaux facilement inflammables, même lorsqu'il refroidit. Respectez un écart minimal de 20 cm.
- Veuillez respecter également les consignes de sécurité, voir chapitre « Sécurité de manipulation du gaz liquide », page 32.

➤ Ouvrez le dispositif de fermeture et ouvrez la mallette (**5**).

➤ Prenez les pièces et posez-les à proximité.

➤ Montez les parties latérales :
  – Suspendez la partie latérale (**4**) dans la fente de la partie supérieure de la mallette (**5**) (**A**).
  – Rabattez-la vers l'avant.
  – Accrochez la partie latérale à l'avant de la partie inférieure de la mallette (**B**).

➤ Placez le brûleur (**1**) sur les parties latérales.

➤ Insérez la grille (**3**) à la hauteur souhaitée.

➤ Faites glisser l'injecteur (**2**) dans le brûleur (**1**) jusqu'à ce que vous entendiez qu'il s'enclenche.

_Dometic_Trekki.book Seite 38 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.2 Raccordement du barbecue portable à une bouteille de gaz (uniquement pour certaines variantes d'appareil)

AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

- Utilisez uniquement des bouteilles de gaz propane ou butane dont la vanne de réduction de pression a été contrôlée et un embout correspondant.
- Vérifiez que les données inscrites sur la vanne de réduction de pression correspondent aux données inscrites sur la plaque signalétique.

➤ Installez la bouteille de gaz (fig. **3** 1, page 3) **à la verticale** et à au moins 50 cm du barbecue portable.

➤ Vérifiez que la vanne (fig. **3** 2, page 3) de la bouteille de gaz est fermée.

➤ Fixez la vanne de réduction de pression (fig. **3** 3, page 3) en le vissant à la main sur la bouteille de gaz.

➤ Raccordez la vanne de réduction de pression (fig. **3** 3, page 3) à l'extrémité libre (fig. **3** 4, page 3) du flexible de gaz.

➤ Veillez à ce que le flexible de gaz
– ne soit pas compressé ou plié,
– se trouve à une distance suffisante du brûleur.

➤ Après le raccordement de l'appareil à l'alimentation en gaz, vérifiez l'étanchéité de la conduite de gaz avec un produit moussant, p. ex. avec une lessive.

7.3 Raccordement du barbecue portable à un raccord de gaz (uniquement pour certaines variantes d'appareil)

➤ Placez le flexible de gaz dans le raccord de gaz.

➤ Veillez à ce que le flexible de gaz
– ne soit pas compressé ou plié,
– se trouve à une distance suffisante du brûleur.

➤ Après le raccordement de l'appareil à l'alimentation en gaz, vérifiez l'étanchéité de la conduite de gaz avec un produit moussant, p. ex. avec une lessive.

_Dometic_Trekki.book Seite 39 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.4 Allumage du barbecue portable

AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

- Faites fonctionner le barbecue portable uniquement sous surveillance.
- Allumez le brûleur **immédiatement** après l'ouverture de l'alimentation en gaz. Sinon, le gaz risque de s'accumuler au niveau du brûleur et une déflagration risque de se produire.
- Vous devez pouvoir contrôler visuellement la procédure d'allumage par le haut et des casseroles ne doivent pas boucher le champ de vision.

➤ Ouvrez l'alimentation en gaz.

➤ Allumez le brûleur **immédiatement après** au niveau des orifices de sortie du gaz (fig. **4** 1, page 3) avec une longue allumette ou un autre système d'allumage approprié. Retirez rapidement vos mains dès que le brûleur est allumé.

➤ Après l'allumage, vérifiez que la rangée de flammes brûle des deux côtés, sur toute la longueur du tuyau du brûleur (fig. **4** 2, page 3).

➤ Si le brûleur s'éteint : attendez au moins 60 secondes avant de répéter la procédure d'allumage.

REMARQUE

- Pendant le fonctionnement, un léger bruit est perceptible. Il est provoqué par la sortie du gaz. Cela est sans aucun danger.
- Lors de la première utilisation, il est possible que de la fumée se forme. Cela est causé par la combustion des restes de graisse pour machines et dure environ 10 minutes.
- La tôle en inox du brûleur prend une couleur bleutée du fait des fortes températures. Cela n'a aucune influence sur le fonctionnement de l'appareil et la qualité du matériau.

_Dometic_Trekki.book Seite 40 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.5 Cuisson et grill

Veuillez respecter les consignes suivantes lorsque vous faites cuire ou griller des aliments :

- N'utilisez pas de casserole dont le fond n'est pas plat.
- Utilisez uniquement des casseroles dont le diamètre est compris entre 10 cm et 18 cm.
- Réglez la température pour les grillades en plaçant la grille plus haut ou plus bas à l'aide du support pour la grille (**non** compris dans la livraison).
- Les logements latéraux supérieurs sont prévus pour griller brièvement et intensément des steacks.

7.6 Arrêt du barbecue portable

➤ Fermez l'alimentation en gaz.

✓ Les flammes s'éteignent.

7.7 Démontage du barbecue portable

ATTENTION ! Risque de brûlure !
Lors de l'utilisation, le barbecue portable devient très chaud. Laissez refroidir le barbecue portable avant de le nettoyer, de le démonter ou de le transporter.

➤ Débranchez le barbecue portable de l'alimentation en gaz.

➤ Une fois qu'il a refroidi, démontez le barbecue portable.

➤ Nettoyez les pièces, voir chapitre « Nettoyage du barbecue portable », page 42.

➤ Rangez les pièces dans la mallette.

➤ Fermez la mallette avec le dispositif de fermeture.

_Dometic_Trekki.book Seite 41 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.8 Changement de la bouteille de gaz

AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !
Ne changez la bouteille de gaz que lorsque l'aération est suffisante.
Veillez à ce qu'aucune source d'étincelles ne soit à proximité.
Ne changez la bouteille de gaz que lorsque le barbecue portable est éteint.

➤ Fermez complètement la vanne de la bouteille de gaz.

➤ Dévissez la vanne de réduction de pression de la bouteille de gaz.

➤ Vérifiez l'état du flexible de gaz.
Changez le flexible si le matériel est cassant ou poreux.

➤ Fixez la vanne de réduction de pression en le vissant à la main sur la nouvelle bouteille de gaz.

8 Dépannage

Seuls des spécialistes sont habilités à effectuer des réparations sur la partie de l'appareil dans laquelle se trouve le gaz.

➤ En cas de dysfonctionnements, fermez immédiatement l'alimentation en gaz.

➤ Vérifiez une nouvelle fois si l'appareil est correctement monté et si les pièces sont en bon état, en particulier le flexible de gaz et l'injecteur.

➤ Remplacez les pièces endommagées.

➤ Ne remettez l'appareil en marche que lorsque tous les dysfonctionnements sont éliminés.

_Dometic_Trekki.book Seite 42 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

9 Nettoyage du barbecue portable

Attention !
N'utilisez aucun objet coupant ou dur pour le nettoyage de l'appareil. Cela risquerait de l'endommager.
Employez des nettoyants du commerce.

➤ Laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.

➤ Nettoyez les surfaces. Nettoyez les résidus de graisse et d'huile particulièrement tenaces.

➤ Ne nettoyez en aucun cas l'appareil au jet de vapeur.

➤ Laissez l'appareil sécher avant de l'emballer et de l'entreposer.

10 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

11 Elimination

➤ Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

➤ Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

_Dometic_Trekki.book Seite 43 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

12 Caractéristiques techniques

Désignation, pression de raccordement	N° d'article
Barbecue portable Trekki, 50 mbar, Ⓓ Ⓐ CH	9103300167
Barbecue portable Trekki, 30 mbar, raccord de gaz, Ⓓ Ⓐ CH Barbecue portable Trekki, 30 mbar, Autres pays européens	9103300166

	Dometic Trekki
Consommation en gaz :	130 g/h à 30 mbar 160 g/h à 50 mbar
Catégorie d'appareil :	I
Catégorie de gaz :	$I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (butane/propane)
Nombre de plaques de cuisson :	1
Charge thermique nominale :	1800 W à 30 mbar 2200 W à 50 mbar
Dimensions :	Barbecue portable fermé : 252 x 70 x 189 mm Grille : 215 x 164 mm
Poids :	1,4 kg
Contrôle/certificat :	CE

Spécifications sous réserve de modifications dues à la réglementation, à l'évolution technique des produits et aux possibilités de livraison.

_Dometic_Trekki.book Seite 44 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

Lea atentamente este manual antes del montaje y de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1 Indicaciones relativas al uso de las instrucciones 45
2 Indicaciones generales de seguridad 45
3 Volumen de entrega. 48
4 Uso adecuado 48
5 Descripción técnica 49
6 Antes del primer uso 50
7 Usar la barbacoa con maletín 51
8 Solución de averías 55
9 Limpiar la barbacoa con maletín 56
10 Garantía legal 56
11 Gestión de residuos 56
12 Datos técnicos 57

_Dometic_Trekki.book Seite 45 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

1 Indicaciones relativas al uso de las instrucciones

¡ADVERTENCIA!
Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

¡ATENCIÓN!
Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

¡AVISO!
Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

NOTA
Información adicional para el manejo del producto.

➤ **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

2 Indicaciones generales de seguridad

El fabricante no se hace responsable de los daños causados como consecuencia de:

- errores de montaje o de conexión,
- daños en el producto debido a influencias mecánicas
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.

_Dometic_Trekki.book Seite 46 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

2.1 Seguridad básica

¡ADVERTENCIA!

- Utilice únicamente gas licuado de las categorías $I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (butano/propano). **No** utilice otro combustible.

¡AVISO!

- Utilice el aparato sólo para aquellos fines para los que ha sido concebido.

2.2 Seguridad al manipular el gas licuado

¡ADVERTENCIA!

- Mantenga las sustancias inflamables alejadas de calefactores, dispositivos de cocina y otras fuentes de luz y calor.
- Compare la indicación de presión en la placa de características con la indicación de presión de la bombona de gas butano o propano.
- **Nunca** guarde las bombonas de gas licuado en lugares sin ventilación o bajo el nivel del suelo (sótanos, hoyos en forma de embudo).
- Proteja las bombonas de gas licuado de las radiaciones solares directas. La temperatura no debe superar los 50 °C.

2.3 Seguridad durante el funcionamiento del aparato

¡ADVERTENCIA!

- Use este aparato **únicamente al aire libre**.
- Si nota olor a gas:
  - Cierre la válvula de la bombona y déjela cerrada hasta que se subsane el fallo.
  - No intente encontrar fugas con un fuego abierto.
- Las personas que, debido a sus condiciones físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o de conocimientos, no pueden utilizar el aparato de forma segura, no tienen permitido utilizar este aparato sin la vigilancia e instrucciones de una persona sobre la que recaiga tal responsabilidad.
- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.

_Dometic_Trekki.book Seite 47 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

- Durante el funcionamiento vigile siempre el aparato.
- Utilice cerillas largas o un encendedor adecuado. Al encender fíjese en los orificios de salida del gas. No encienda el quemador sin mirarlo.
  Retire rápidamente la mano en cuanto el quemador esté encendido.
- Al usar la barbacoa con maletín lleve ropa apropiada.
  No lleve prendas de vestir flojas que puedan prender fuego.
- Deje que la barbacoa con maletín se enfríe a la temperatura ambiente, antes de tocarla directamente con las manos.
- Cambie inmediatamente las mangueras porosas o dañadas.
- No cambie nunca la boquilla, el inyector o el quemador.

¡AVISO!

- Use únicamente cazuelas y sartenes con una base lisa y con un diámetro de 10 a 18 cm.
- Al cocinar, asegúrese de que las cazuelas y sartenes estén colocadas de forma segura.
- No deje que los mangos de las cazuelas o sartenes sobresalgan de la barbacoa con maletín. Gire los mangos hacia el interior. De esta forma se reduce el peligro de derrames, la ignición de sustancias inflamables y quemaduras graves.
- Proceda con cuidado al calentar grasa o aceite. La grasa y el aceite prenden a elevadas temperaturas.
- Utilice únicamente paños secos para evitar la formación de vapor. No utilice toallas o cualquier otro objeto donde pudiera prenderse el fuego.
- Mantenga vigilada la barbacoa con maletín durante su funcionamiento. Las cazuelas que se desbordan pueden provocar humo e incendios.
- Las partes calientes del aparato no deberían entrar en contacto con grasa, agua u otras sustancias líquidas.
- No mueva nunca el aparato estando caliente.

_Dometic_Trekki.book Seite 48 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

3 Volumen de entrega

N.° en fig. 1, página 2	Cantidad	Denominación
1	1	Quemador con hornillo
2	2	Laterales
3	1	Inyector
4	1	Parrilla
5	1	Maletín
–	1	Instrucciones de uso

4 Uso adecuado

La barbacoa con maletín Trekki de Dometic está concebida para el uso móvil al aire libre.

Con esta barbacoa se puede asar y, al mismo tiempo, cocinar en los hornillos de la parte superior. Según el modelo, la barbacoa con maletín se puede conectar a una bombona de gas o a una toma de gas de una caravana.

La barbacoa con maletín no se puede utilizar en recintos cerrados (tiendas de campaña ni porches de tiendas de campaña) para asar ni para calentar. Deje que la barbacoa con maletín se enfríe completamente antes de introducirla en la tienda de campaña o de situarla en sus proximidades.

_Dometic_Trekki.book Seite 49 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

5 Descripción técnica

La barbacoa con maletín es desmontable y fácil de transportar. Todas las piezas entran en el maletín.

Como combustible se debe utilizar gas licuado de las categorías $I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (butano/propano).

5.1 Especificaciones de las variantes del aparato

La barbacoa con maletín está disponible con diferentes variantes de conexión:

- Conexión a la bombona de gas
- Conexión a una toma de gas

5.2 Presión de gas

La presión de gas autorizada la puede encontrar en la placa de características en la parte inferior del maletín.

Las variantes del aparato para la conexión a bombonas de gas se deben usar con una válvula de reducción de la presión.

Utilice únicamente válvulas de reducción de la presión y mangueras de gas (máx. 1,5 m de longitud) prescritos y autorizados en su país.

¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de sufrir lesiones!
La presión de salida de la válvula de reducción de la presión tiene que coincidir en cualquier caso con la presión de conexión (presión del gas) de la barbacoa con maletín.

_Dometic_Trekki.book Seite 50 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

6 Antes del primer uso

➤ Retire la lámina de protección de la parte superior del quemador (fig. 1 1, página 2).

➤ Limpie la parrilla con un producto de limpieza convencional.

➤ Procúrese una manguera de gas adecuada (no incluido en el volumen de entrega).

➤ **Solo para las variantes que se conecten a bombonas de gas**:
- Procúrese una manguera de gas adecuada y una válvula de reducción de presión (ninguna de ellas viene incluida en el volumen de entrega).
- Conecte la válvula de reducción de presión al extremo libre de la manguera de gas.

Tabla Adaptador

¡ATENCIÓN! Peligro de ocasionar daños materiales
Solo es posible un funcionamiento correcto utilizando un adaptador suministrado por el fabricante (n.° art. 9103300168 o 9103300169). Para cualquier consulta dirijase a la sucursal del fabricante en su país (véase la dirección al dorso).

País	Adaptador
(D) (A) (CH)	–
(DK) (E) (FIN) (N) (RUS) (S)	9103300168
Resto de Europa	9103300169

_Dometic_Trekki.book Seite 51 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7 Usar la barbacoa con maletín

7.1 Montar la barbacoa con maletín (fig. 2, página 2)

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones para la elección del lugar de colocación:

- Coloque la barbacoa con maletín al aire libre en un lugar bien ventilado. El lugar no debe estar en una depresión de terreno para que no se pueda acumular gas.
- El suelo tiene que ser firme, plano y con estabilidad.
- La barbacoa con maletín tiene que estar protegida del viento.
- La barbacoa con maletín no debe estar nunca cerca de materiales fácilmente inflamables, tampoco al enfriarse. Mantenga una distancia mínima de 20 cm.
- Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad, véase capítulo “Seguridad al manipular el gas licuado” en la página 46.

➤ Abra el cierre y el maletín por completo (**5**).

➤ Saque cada una de las piezas y déjelas a un lado.

➤ Monte los laterales:
  – Enganche el lateral (**4**) en la ranura de la parte superiot del maletín (**5**) (**A**).
  – Abátalo hacia delante.
  – Enganche el lateral en la parte delantera de la parte inferior del maletín (**B**).

➤ Coloque el quemador (**1**) encima del lateral.

➤ Introduzca la parrilla (**3**) a la altura deseada.

➤ Introduzca el inyector (**2**) en el quemador (**1**) hasta que se oiga el encaje.

_Dometic_Trekki.book Seite 52 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.2 Conectar la barbacoa con maletín a la bombona de gas (sólo en determinadas variantes del aparato)

¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de sufrir lesiones!

- Utilice sólo bombonas de gas butano o propano equipadas con una válvula autorizada de reducción de la presión y un cabezal adecuado.
- Compare la indicación de presión en la placa de características con la indicación de presión de la válvula de reducción de presión.

➤ Coloque la bombona de gas (fig. **3** 1, página 3) **en posición vertical** y alejada de la barbacoa con maletín una distancia mínima de 50 cm.

➤ Compruebe si la válvula (fig. **3** 2, página 3) de la bombona de gas está cerrada.

➤ Atornille la válvula de reducción de presión (fig. **3** 3, página 3) en la bombona de gas con la mano.

➤ Conecte la válvula de reducción de presión (fig. **3** 3, página 3) al extremo libre (fig. **3** 4, página 3) de la manguera de gas.

➤ Compruebe que la manguera de gas
– no se doble ni quede atrapada,
– esté colocada a una distancia prudencial de seguridad del quemador.

➤ Una vez conectado el aparato al suministro de gas, compruebe la estanqueidad del conducto de gas con un medio espumante, p. ej. con agua jabonosa.

7.3 Conectar la barbacoa con maletín a la toma de gas (sólo en determinadas variantes del aparato)

➤ Conecte la manguera de gas en la toma de gas.

➤ Compruebe que la manguera de gas
– no se doble ni quede atrapada,
– esté colocada a una distancia prudencial de seguridad del quemador.

➤ Una vez conectado el aparato al suministro de gas, compruebe la estanqueidad del conducto de gas con un medio espumante, p. ej. con agua jabonosa.

_Dometic_Trekki.book Seite 53 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.4 Encender la barbacoa con maletín

¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de sufrir lesiones!

- Mantenga vigilada la barbacoa con maletín durante su funcionamiento.
- Encienda el quemador **inmediatamente** después de haber abierto el suministro de gas. De lo contrario se puede acumular gas en la zona del quemador y producir una deflagración.
- El proceso completo de encendido tiene que ser visible desde arriba y no puede estar tapado por cazuelas u otros objetos.

➤ Abra el suministro de gas.

➤ Encienda **inmediatamente después** el quemador en los orificios de salida del gas (fig. **4** 1, página 3) con una cerilla larga o con otro dispositivo de encendido adecuado. Retire la mano en cuanto se haya encendido el quemador.

➤ Tras el encendido compruebe si la llama es uniforme a lo largo de todo el tubo quemador (fig. **4** 2, página 3).

➤ Cuando se apaga el quemador espere por lo menos 60 segundos antes de repetir el proceso de encendido.

NOTA

- Durante el funcionamiento se puede oír un ruido ligero producido por la salida del gas. No representa ningún peligro.
- Al usar el aparato por primera vez puede salir humo. Esto es debido a los restos combustibles de la grasa de máquina y desaparece al cabo de aprox. 10 minutos.
- La bandeja de acero fino del quemador se pone azulada con las altas temperaturas. Esto no influye en el funcionamiento del aparato y tampoco en la calidad del material.

_Dometic_Trekki.book Seite 54 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.5 Cocinar y asar

Al cocinar y asar tenga en cuenta las siguientes notas:

- No use cazuelas con una base abombada.
- Use únicamente cazuelas con un diámetro entre 10 cm y 18 cm.
- Regule la temperatura al asar colocando la parrilla a la altura conveniente del soporte (**no** incluido en el volumen de entrega).
- Los alojamientos laterales más superiores son adecuador para un asado corto e intenso de bistecs.

7.6 Poner fuera de servicio la barbacoa con maletín

➤ Cierre el suministro de gas.

✓ Se apagan las llamas.

7.7 Desmontar la barbacoa con maletín

¡ATENCIÓN! ¡Peligro de sufrir quemaduras!
La barbacoa se calienta mucho cuando se usa. Deje que se enfría antes de limpiarla, desmontarla o transportarla.

➤ Separe la barbacoa con maletín del suministro de gas.

➤ Desmonte la barbacoa con maletín ya enfriada.

➤ Limpie cada una de las piezas (véase capítulo “Limpiar la barbacoa con maletín” en la página 56).

➤ Guarde cada una de las piezas en el maletín.

➤ Cierre el maletín con el cierre.

_Dometic_Trekki.book Seite 55 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.8 Cambiar la bombona de gas

¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de sufrir lesiones!
Cambie la bombona de gas únicamente en lugares bien ventilados.
Preste atención a que no haya cerca ninguna fuente de encendido.
Cambie la bombona únicamente con la barbacoa con maletín apagada.

➤ Cierre completamente la válvula de la bombona de gas.

➤ Desenrosque la válvula de reducción de la presión de la bombona de gas.

➤ Compruebe el estado de la manguera de gas
Cámbiela si el material está demasiado seco o presenta porosidades.

➤ Enrosque con la mano la válvula de reducción de presión a la nueva bombona de gas.

8 Solución de averías

Las reparaciones de las partes del aparato conductoras de gas deben ser realizadas únicamente por especialistas.

➤ En caso de avería cierre inmediatamente el suministro de gas.

➤ Controle varias veces si el aparato está bien montado y si las piezas están dañadas, especialmente la manguera de gas y el inyector.

➤ Cambie las piezas dañadas.

➤ No vuelva a poner el aparato en funcionamiento hasta que todas las averías estén subsanadas.

_Dometic_Trekki.book Seite 56 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

9 Limpiar la barbacoa con maletín

¡Atención!
No utilice ningún instrumento afilado o duro en la limpieza ya que podría dañar el aparato.
Utilice un producto de limpieza convencional.

➤ Deje que el aparato se enfríe antes de limpiarlo.

➤ Limpie las superficies. Retire los restos de grasa y aceite especialmente incrustados.

➤ No utilice en ningún caso un limpiador por chorro de vapor para limpiar el aparato.

➤ Antes de guardar y almacenar el aparato deje que se seque.

10 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

11 Gestión de residuos

➤ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.

➤ Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

_Dometic_Trekki.book Seite 57 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

12 Datos técnicos

Denominación, presión de conexión	N.° de artículo
Barbacoa con maletín Trekki, 50 mbar, (D) (A) (CH)	9103300167
Barbecue portatile Trekki, 30 mbar, presa del gas, (D) (A) (CH) Barbacoa con maletín Trekki, 30 mbar, resto de Europa	9103300166

	Dometic Trekki
Consumo de gas:	130 g/h a 30 mbares 160 g/h a 50 mbares
Categoría de aparato:	I
Categoría del gas:	$I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (butano/propano)
Número de hornillos:	1
Carga calorífica nominal:	1800 W a 30 mbares 2200 W a 50 mbares
Dimensiones:	Barbacoa con maletín cerrada: 252 x 70 x 189 mm Parrilla: 215 x 164 mm
Peso:	1,4 kg
Homologación/Certificados:	CE

Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y envíos en función de los avances técnicos.

_Dometic_Trekki.book Seite 58 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

Prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione, leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e nel caso in cui l'apparecchio venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Indice

1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni 59
2 Indicazioni di sicurezza generali 59
3 Dotazione 62
4 Uso conforme alla destinazione 62
5 Descrizione tecnica 63
6 Prima della messa in funzione iniziale 64
7 Uso del barbecue portatile 65
8 Eliminazione dei disturbi 69
9 Pulizia del barbecue portatile 70
10 Garanzia 70
11 Smaltimento 70
12 Specifiche tecniche 71

_Dometic_Trekki.book Seite 59 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni

AVVERTENZA!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

ATTENZIONE!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

AVVISO!
La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

NOTA
Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

2 Indicazioni di sicurezza generali

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni risultanti dai seguenti punti:

- errori di montaggio o di allacciamento
- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

_Dometic_Trekki.book Seite 60 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

2.1 Sicurezza di base

AVVERTENZA!

- Impiegare esclusivamente gas liquido delle categorie $I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (butano/propano). **Non** impiegare altri combustibili.

AVVISO!

- Utilizzare l'apparecchio solamente per un uso conforme alla sua destinazione.

2.2 Sicurezza durante l'uso del gas liquido

AVVERTENZA!

- Tenere le sostanze infiammabili lontane da stufette elettriche, apparecchi per la cucina e altre fonti di luce o di calore.
- Confrontare i dati della pressione riportati sulla targhetta con quelli indicati sulla bombola di gas propano o butano.
- Non conservare **mai** le bombole di gas liquido in luoghi non aerati o al di sotto del livello del terreno (cantine, avvallamenti del terreno a forma di imbuto).
- Proteggere le bombole di gas liquido dalla diretta esposizione dei raggi solari. La temperatura non deve superare i 50 °C.

2.3 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio

AVVERTENZA!

- Azionare l'apparecchio **solo all'aperto**.
- In caso di odore di gas:
  - Chiudere la valvola della bombola del gas e lasciarla chiusa fino a quando non è stato eliminato l'errore.
  - Non provare mai a cercare la perdita con una fiamma libera.
- Persone che, a causa della proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure che a causa della propria inesperienza o scarsa conoscenza, non siano in grado di utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, devono evitare di utilizzarlo se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

_Dometic_Trekki.book Seite 61 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

- Quando l'apparecchio è in funzione, non lasciarlo mai incustodito per un lungo periodo di tempo.
- Utilizzare fiammiferi lunghi o un accendigas adeguato. Durante l'accensione, prestare attenzione alle aperture di uscita del gas. Non distogliere lo sguardo dal bruciatore quando lo si accende. Ritirare subito la mano non appena il bruciatore si è acceso.
- Quando si utilizzano i barbecue portatili, indossare sempre un abbigliamento adeguato.
  Non indossare vestiti ampi, in quanto possono prendere fuoco facilmente.
- Lasciar raffreddare il barbecue portatile fino alla temperatura ambiente prima di toccarlo a mani nude.
- Sostituire la conduttura flessibile se il materiale dovesse risultare infragilito o poroso.
- Non sostituire mai le bocchette, l'iniettore o il bruciatore.

AVVISO!

- Utilizzare solo pentole e padelle con fondo piatto e dal diametro di 10 - 18 cm.
- Mentre si cucina, assicurarsi che le pentole e le padelle siano stabili.
- Assicurarsi che i manici delle padelle o delle pentole non sporgano dal barbecue portatile. Girare i manici verso l'interno. In questo modo si riduce il pericolo di rovesciamento, di gravi ustioni e il rischio che le sostanze infiammabili prendano fuoco.
- Prestare la massima attenzione quando si scaldano grasso o olio, infatti essi potrebbero infiammarsi se dovessero raggiungere temperature molto elevate.
- Utilizzare esclusivamente presine asciutte, in modo da evitare la formazione di vapore. Al posto delle presine non utilizzare asciugamani o simili, in quanto potrebbero prendere fuoco.
- Non lasciare mai incustodito il barbecue portatile quando è in funzione. Le pentole che traboccano possono provocare fumo e incendi.
- Le parti calde dell'apparecchio non devono entrare in contatto con grassi, acqua o altri liquidi.
- Non trasportare mai l'apparecchio se ancora caldo.

_Dometic_Trekki.book Seite 62 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

3 Dotazione

N. in fig. 1, pagina 2	Quantità	Denominazione
1	1	bruciatore e piano cottura
2	2	componenti laterali
3	1	iniettori
4	1	griglia
5	1	contenitore
–	1	Istruzioni per l'uso

4 Uso conforme alla destinazione

Il barbecue portatile Trekki di Dometic è realizzato per essere utilizzato all'aperto.

Con il barbecue portatile è possibile grigliare e cucinare con il piano cottura sulla parte superiore. A seconda del modello, il barbecue portatile viene collegato a una bombola del gas o alla presa del gas di un camper.

Il barbecue portatile non può essere azionato in ambienti chiusi (ad es. tende o verande) né per grigliare, ne per riscaldare. Lasciare raffreddare completamente il barbecue portatile prima di collocarlo in una tenda o in una veranda.

_Dometic_Trekki.book Seite 63 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

5 Descrizione tecnica

È possibile smontare il barbecue portatile in modo che sia più semplice da trasportare. Nella valigetta trovano posto tutti i suoi componenti.

Come combustibile impiegare gas liquido delle categorie $I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (butano/propano).

5.1 Specifiche delle varianti dell'apparecchio

Il barbecue portatile è disponibile in diverse varianti di allacciamento:

- Con collegamento alla bombola del gas
- Con collegamento alla presa del gas

5.2 Pressione del gas

La pressione del gas ammessa è riportata sulla targhetta nella parte inferiore della valigetta.

Gli apparecchio con il collegamento alla bombola del gas, devono essere messi in esercizio con una valvola di riduzione della pressione.

Impiegare solo valvole di riduzione della pressione e tubi flessibili del gas previsti e autorizzati nel Vostro Paese (lunghezza max 1,5 m).

AVVERTENZA! Rischio di lesioni!
La pressione di uscita della valvola di riduzione della pressione deve corrispondere alla pressione di collegamento (pressione di gas) del barbecue portatile.

_Dometic_Trekki.book Seite 64 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

6 Prima della messa in funzione iniziale

➤ Togliere la pellicola di protezione dalla superficie del bruciatore (fig. **1** 1, pagina 2).

➤ Pulire la griglia con un detergente comunemente in commercio.

➤ Procurarsi un tubo flessibile adatto (non contenuto nella fornitura).

➤ **Solo con le varianti dell'apparecchio per il collegamento alle bombole del gas**:
- Procuratevi un flessibile del gas adatto e una valvola di riduzione della pressione (entrambi non compresi nella fornitura).
- Collegare la valvola di riduzione della pressione all'estremità libera del tubo flessibile del gas.

Adattatore tabella

ATTENZIONE! Pericolo di danneggiamento!
Un funzionamento regolare è possibile solo con l'adattatore (n. art. 9103300168 oppure 9103300169) fornito dal produttore. In caso di domande rivolgersi alla filiale del produttore presente nel proprio Paese (i rispettivi indirizzi sono indicati sul retro).

Paese	Adattatore
(D) (A) (CH)	–
(DK) (E) (FIN) (N) (RUS) (S)	9103300168
Resto dell'Europa	9103300169

_Dometic_Trekki.book Seite 65 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7 Uso del barbecue portatile

7.1 Installazione del barbecue portatile (fig. 2, pagina 2)

Quando si sceglie il luogo di montaggio, tenere presente le seguenti indicazioni.

- Posizionare il barbecue portatile all'aperto, in un'area ben ventilata. Non posizionarlo in un avvallamento del terreno: il gas deve potersi disperdere liberamente.
- Il terreno deve essere fermo, piano e stabile.
- Il barbecue portatile deve essere al riparo dal vento.
- Non posizionare il barbecue portatile nelle vicinanze di materiali facilmente infiammabili, nemmeno quando si sta raffreddando. Mantenere una distanza minima di 20 cm.
- Osservare anche le indicazioni di sicurezza, vedi a questo proposito il capitolo “Sicurezza durante l'uso del gas liquido” a pagina 60.

➤ Aprire il dispositivo di chiusura e aprire la valigetta (**5**).

➤ Estrarre i singoli componenti e metterli da parte.

➤ Montare i componenti laterali.
  – Agganciare il componente laterale (**4**) nella feritoia sulla parte superiore della valigetta (**5**) (**A**).
  – Ribaltarlo in avanti.
  – Agganciare il componente laterale sul lato anteriore del fondo della valigetta (**B**).

➤ Inserire il bruciatore (**1**) sui componenti laterali.

➤ Inserire la griglia (**3**) all'altezza desiderata.

➤ Inserire l'iniettore (**2**) nel bruciatore (**1**) finché non è ben innestato.

_Dometic_Trekki.book Seite 66 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.2 Collegamento del barbecue portatile alla bombola del gas (solo alcune varianti)

AVVERTENZA! Rischio di lesioni!

- Impiegare solo bombole di gas propano o butano con valvola di riduzione della pressione certificata e con un cappuccio appropriato.
- Confrontare i dati della pressione riportati sulla targhetta con quelli indicati sulla valvola di riduzione della pressione.

➤ Posizionare la bombola del gas (fig. **3** 1, pagina 3) **verticalmente** e ad almeno 50 cm di distanza dal barbecue portatile.

➤ Verificare se la valvola (fig. **3** 2, pagina 3) della bombola del gas è chiusa.

➤ Serrare a mano la valvola di riduzione della pressione (fig. **3** 3, pagina 3) sulla bombola del gas.

➤ Collegare la valvola di riduzione della pressione (fig. **3** 3, pagina 3) all'estremità libera (fig. **3** 4, pagina 3) del tubo flessibile del gas.

➤ Assicurarsi che il tubo flessibile del gas
– non sia stato bloccato o piegato,
– si trovi a una distanza di sicurezza dal bruciatore.

➤ Dopo il collegamento dell'apparecchio all'alimentazione del gas, controllare la tenuta del tubo flessibile con un mezzo schiumogeno, ad es. acqua saponata.

7.3 Collegamento del barbecue portatile alla presa del gas (solo alcune varianti)

➤ Inserire il tubo flessibile del gas nella presa del gas.

➤ Assicurarsi che il tubo flessibile del gas
– non sia stato bloccato o piegato,
– si trovi a una distanza di sicurezza dal bruciatore.

➤ Dopo il collegamento dell'apparecchio all'alimentazione del gas, controllare la tenuta del tubo flessibile con un mezzo schiumogeno, ad es. acqua saponata.

_Dometic_Trekki.book Seite 67 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.4 Accensione del grill

AVVERTENZA! Rischio di lesioni!

- Non lasciare incustodito il barbecue portatile quando è in funzione.
- Accendere il bruciatore **subito** dopo l'apertura dell'alimentazione del gas. In caso contrario, il gas potrebbe raccogliersi attorno al bruciatore e causare un'esplosione.
- Deve essere possibile controllare dall'alto l'intero processo di accensione; pentole o altri oggetti non devono coprire il campo visivo.

➤ Aprire l'alimentazione del gas.

➤ **Subito dopo**, accendere il bruciatore in prossimità delle aperture di uscita del gas (fig. **4** 1, pagina 3) con un lungo fiammifero o con un accendigas adeguato. Ritirare subito la mano non appena il bruciatore si è acceso.

➤ Dopo l'accensione, controllare che la serie di fiamme bruci sui due lati e per l'intera lunghezza del tubo del bruciatore (fig. **4** 2, pagina 3).

➤ Se il bruciatore si spegne: attendere almeno 60 secondi prima di ripetere il processo di accensione.

NOTA

- Durante l'esercizio è udibile un leggero rumore prodotto dal gas in uscita. Esso è completamente innocuo.
- Quando viene messo in esercizio per la prima volta, l'apparecchio può produrre fumo. Questo è causato dalla bruciatura dei resti infiammabili del grasso delle macchine e non dura che una decina di minuti.
- La lamiera in acciaio inox del briuciatore assume un colore bluastro a causa delle alte temperature. Questo non influisce tuttavia sul funzionamento dell'apparecchio e sulla qualità del materiale.

_Dometic_Trekki.book Seite 68 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.5 Cuocere e grigliare

Quando si cuoce o si griglia, prestare attenzione alle seguenti indicazioni:

- Non utilizzare pentole dal fondo convesso.
- Utilizzare solo pentole dal diametro di 10 - 18 cm.
- Quando si griglia, regolare la temperatura, alzando o abbassando la griglia con il relativo supporto (**non** in dotazione).
- Gli alloggiamenti superiori e laterali, sono adatti per grigliare in modo breve e intenso (p.es.: bistecche).

7.6 Come spegnere il barbecue portatile

➤ Chiudere l'alimentazione del gas.

✓ Le fiamme si spengono.

7.7 Come smontare il barbecue portatile

ATTENZIONE! Pericolo di ustioni!
Dopo l'uso, il barbecue portatile è estremamente caldo. Lasciar raffreddare il barbecue portatile prima di pulirlo, smontarlo o trasportarlo.

➤ Scollegare il barbecue portatile dall'alimentazione di gas.

➤ Smontare il barbecue portatile raffreddato.

➤ Pulire i singoli componenti, a riguardo vedi capitolo “Pulizia del barbecue portatile” a pagina 70.

➤ Inserire i componenti nella valigetta.

➤ Chiudere la valigetta con il dispositivo di chiusura.

_Dometic_Trekki.book Seite 69 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.8 Sostituzione della bombola del gas

AVVERTENZA! Rischio di lesioni!
Sostituire la bombola del gas solo in ambienti ben areati.
Assicurarsi che la fonte di accensione sia nelle vicinanze.
Sostituire la bombola del gas solo se il barbecue portatile è spento.

➤ Chiudere completamente la valvola della bombola del gas.

➤ Svitare la valvola di riduzione della pressione dalla bombola del gas.

➤ Controllare lo stato del tubo flessibile del gas.
Sostituire la conduttura flessibile se il materiale dovesse risultare infragilito o poroso.

➤ Serrare a mano la valvola di riduzione della pressione sulla nuova bombola.

8 Eliminazione dei disturbi

Le riparazioni ai componenti dell'alimentazione del gas possono venire eseguite solo da tecnici specializzati.

➤ In caso di guasti, chiudere l'alimentazione del gas.

➤ Controllare nuovamente se l'apparecchio è stato montato correttamente e se i componenti non presentano danneggiamenti (in modo particolare il tubo flessibile del gas e l'iniettore).

➤ Sostituire le parti danneggiate.

➤ Mettere in esercizio l'apparecchio solo quando tutti i guasti sono stati eliminati.

_Dometic_Trekki.book Seite 70 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

9 Pulizia del barbecue portatile

Attenzione!
Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi o oggetti ruvidi perché potrebbero provocare danni all'apparecchio.
Utilizzare detergenti comunemente in commercio.

➤ Prima di pulire l'apparecchio, lasciarlo raffreddare.

➤ Pulire le superfici. Rimuovere, in particolare, residui di olio e grasso incrostati.

➤ Non pulire in nessun caso l'apparecchio con un getto di vapore.

➤ Prima di mettere via l'apparcchio, assicurarsi che si asciutto.

10 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

11 Smaltimento

➤ Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

➤ Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

_Dometic_Trekki.book Seite 71 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

12 Specifiche tecniche

Denominazione, pressione di collegamento	N. articolo
Barbecue portatile Trekki, 50 mbar, (D) (A) (CH)	9103300167
Barbecue portatile Trekki, 30 mbar, presa del gas, (D) (A) (CH) Barbecue portatile Trekki, 30 mbar, resto dell'Europa	9103300166

	Dometic Trekki
Consumo di gas:	130 g/h con 30 mbar 160 g/h con 50 mbar
Classe di apparecchi:	I
Categoria del gas:	$I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (butano/propano)
Numero dei fuochi:	1
Carico del calore nominale:	1800 W con 30 mbar 2200 W con 50 mbar
Dimensioni:	barbecue portatile chiuso: 252 x 70 x 189 mm Griglia: 215 x 164 mm
Peso:	1,4 kg
Certificati di controllo:	CE

Con riserva di versioni successive e di modifiche conformi alle evoluzioni tecniche, nonché di variazioni nella consegna.

_Dometic_Trekki.book Seite 72 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

Lees deze handleiding voor de montage en ingebruikneming zorgvuldig door en bewaar de handleiding. Geef de handleiding bij het doorgeven van het toestel door aan de volgende gebruiker.

Inhoud

1 Instructies voor het gebruik van de handleiding 73
2 Algemene veiligheidsinstructies 73
3 Omvang van de levering 76
4 Gebruik volgens de voorschriften 76
5 Technische beschrijving 77
6 Voor het eerste gebruik 78
7 Koffergrill gebruiken 79
8 Verhelpen van storingen 83
9 Koffergrill schoonmaken 83
10 Garantie 84
11 Afvoeren 84
12 Technische gegevens 85

_Dometic_Trekki.book Seite 73 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

1 Instructies voor het gebruik van de handleiding

WAARSCHUWING!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

VOORZICHTIG!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.

LET OP!
Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

INSTRUCTIE
Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

➤ **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

2 Algemene veiligheidsinstructies

De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door:

- montage- of aansluitfouten
- beschadiging van het product door mechanische invloeden
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

_Dometic_Trekki.book Seite 74 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

2.1 Fundamentele veiligheid

WAARSCHUWING!

- Gebruik uitsluitend vloeibaar gas van de categorieën $I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (butaan/propaan). Gebruik **geen** andere brandstoffen.

LET OP!

- Gebruik het toestel alleen volgens de voorschriften.

2.2 Veiligheid bij de omgang met vloeibaar gas

WAARSCHUWING!

- Houd brandbare stoffen uit de buurt van verwarmings- en kooktoestellen, evenals andere licht- en warmtebronnen.
- Vergelijk de druk op het typeplaatje met de druk op de propaan- of butaangasfles.
- Bewaar de flessen met vloeibaar gas **nooit** op niet geventileerde plaatsen of onder grondniveau (kelder, trechtervormige kuilen in de grond).
- Bescherm flessen met vloeibaar gas tegen directe zonnestralen. De temperatuur mag niet hoger zijn dan 50°C.

2.3 Veiligheid bij het gebruik van het toestel

WAARSCHUWING!

- Gebruik het toestel **uitsluitend buiten**.
- Indien u gas ruikt:
  – Sluit het gasflesventiel en houd deze gesloten, totdat de fout is verholpen.
  – Probeer nooit het lek met een vlam te vinden.
- Personen die door hun psychische, sensorische of geestelijke vaardigheden of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn het toestel veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon doen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met het toestel gaan spelen.
- Laat het toestel tijdens de werking nooit gedurende langere tijd onbeheerd.

_Dometic_Trekki.book Seite 75 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

- Gebruik lange lucifers of een geschikte aansteker. Houd bij het ontsteken de gasuitstroomopeningen in de gaten. Ontsteek de brander niet zonder direct zichtcontact.
  Trek uw hand snel terug op het moment dat de brander ontstoken is.
- Draag bij gebruik van de koffergrill geschikte kleding.
  Draag geen loshangende kledingstukken die vlam kunnen vatten.
- Laat de koffergrill tot de omgevingstemperatuur afkoelen, voordat u deze met blote handen aanraakt.
- Vervang poreuze of beschadigde slangen meteen.
- Verander nooit de sproeier, injector of brander.

LET OP!

- Gebruik uitsluitend pannen en potten met een vlakke bodem en een diameter van 10 tot 18 cm.
- Let er bij het koken op, dat de potten en pannen veilig staan.
- Laat de grepen van de potten of pannen nooit boven de koffergrill uitsteken. Draai de grepen naar binnen. Daardoor wordt het risico op morsen, het ontvlammen van brandbare stoffen en ernstig letsel verminderd.
- Ga voorzichtig te werk, als u vet of olie verhit. Vet en olie kunnen bij grote hitte ontvlammen.
- Gebruik enkel droge pannenlappen, om stoomvorming te voorkomen. Gebruik geen handdoeken in plaats van pannenlappen omdat deze o.a. vuur kunnen vatten.
- Gebruik de koffergrill nooit zonder toezicht. Overkokende pannen kunnen rook en brand veroorzaken.
- Hete toestelonderdelen mogen niet met vet, water of andere vloeistoffen in contact komen.
- Transporteer het toestel nooit in hete toestand.

_Dometic_Trekki.book Seite 76 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

3 Omvang van de levering

Nr. in afb. 1, pag. 2	Aantal	Omschrijving
1	1	Brander met kookplaat
2	2	Zijplaten
3	1	Injector
4	1	Rooster
5	1	Koffer
–	1	Gebruiksaanwijzing

4 Gebruik volgens de voorschriften

De koffergrill Trekki von Dometic is bestemd voor het mobiele gebruik in de open lucht.

Met de koffergrill kan tegelijkertijd worden gegrild en op de kookplaat aan de bovenkant worden gekookt. Afhankelijk van de uitvoering wordt de koffergrill aan een gasfles of aan een gasaansluiting van een camper aangesloten.

De koffergrill mag niet in gesloten ruimtes (bijv. tenten of voortenten) gebruikt worden – noch om te grillen, noch om te verwarmen. Laat de koffergrill volledig afkoelen voor u hem in een tent of voortent plaatst.

_Dometic_Trekki.book Seite 77 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

5 Technische beschrijving

De koffergrill kan uit elkaar worden gehaald en is eenvoudig te transporteren. Alle onderdelen passen in de koffer.

Als brandstof wordt vloeibaar gas van de categorieën $I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (butaan/propaan) gebruikt.

5.1 Specificaties van de toestelvarianten

De koffergrill is verkrijgbaar in verschillende aansluitvarianten:

- aansluiting op gasfles
- aansluiting op gasaansluiting

5.2 Gasdruk

De toegestane gasdruk vindt u op het typeplaatje in het onderste deel van de koffer.

Toestelvarianten voor aansluiting op gasflessen moeten met een drukreduceerventiel worden gebruikt.

Gebruik alleen in uw land voorgeschreven en toegestane drukreduceerventielen en gasslangen (max. 1,5 m lang).

WAARSCHUWING! Gevaar voor verwonding!
De uitgangsdruk van het drukreduceerventiel moet in ieder geval overeenkomen met de aansluitdruk (gasdruk) van de koffergrill.

_Dometic_Trekki.book Seite 78 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

6 Voor het eerste gebruik

➤ Trek de beschermfolie van de bovenkant van de brander (afb. **1** 1, pagina 2).

➤ Reinig het rooster met een courant reinigingsmiddel.

➤ Zorg voor een passende gasslang (niet meegeleverd).

➤ **Alleen bij toestelvarianten voor aansluiting aan gasflessen**:
- Zorg voor een passende gasslang en een drukreduceerklep (beide niet in de leveringsomvang voorhanden).
- Sluit de drukreduceerklep op het vrije einde van de gasslang aan.

Tabel adapter

LET OP! Gevaar voor beschadiging!
Een juist gebruik is alleen met een door de fabrikant geleverde adapter (art.-nr. 9103300168 of 9103300169) mogelijk. Neem bij vragen contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (adressen, zie achterzijde)

Land	Adapter
(D) (A) (CH)	–
(DK) (E) (FIN) (N) (RUS) (S)	9103300168
Rest van Europa	9103300169

_Dometic_Trekki.book Seite 79 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7 Koffergrill gebruiken

7.1 Koffergrill opbouwen (afb. 2, pag. 2)

Neem de volgende instructies in acht bij de keuze van de opstelplaats:

- Stel de koffergrill in de openlucht op een goed geventileerde plaats op. De plaats mag niet in een daling liggen, omdat daar gas kan ophopen.
- De ondergrond moet stevig, vlak en stabiel zijn.
- De koffergrill moet zo worden opgesteld dat hij beschermd is tegen wind.
- De koffergrill mag nooit in de buurt van licht ontvlambare materialen staan, ook niet tijdens het afkoelen. Houd een minimale afstand van 20 cm aan.
- Neem de veiligheidsinstructies in acht, zie hoofdstuk „Veiligheid bij de omgang met vloeibaar gas” op pagina 74.

➤ Open de sluiting en klap de koffer (**5**) open.

➤ Pak de losse onderdelen eruit en leg deze opzij.

➤ Monteer de zijplaten:
  – Bevestig de zijplaat (**4**) in de inkepingen in het bovenste deel (**5**) van de koffer (**A**).
  – Klap deze naar voren.
  – Bevestig de zijplaat aan de voorkant van het onderste deel van de koffer (**B**).

➤ Leg de brander (**1**) op de zijplaten.

➤ Schuif het rooster (**3**) er in de gewenste hoogte in.

➤ Schuif de injector (**2**) in de brander (**1**) totdat deze hoorbaar vastklikt.

_Dometic_Trekki.book Seite 80 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.2 Koffergrill op gasfles aansluiten (alleen bepaalde toestelvarianten)

WAARSCHUWING! Gevaar voor verwonding!

- Gebruik uitsluitend propaan- of butaangasflessen met gekeurd drukreduceerventiel en passend kopstuk.
- Vergelijk de aangegeven druk op het typeplaatje met de druk die is aangegeven op het drukreduceerventiel.

➤ Plaats de gasfles (afb. **3** 1, pagina 3) **rechtop** en minimaal 50 cm van de koffergrill verwijderd.

➤ Controleer of het ventiel (afb. **3** 2, pagina 3) van de gasfles is gesloten.

➤ Schroef het drukreduceerventiel (afb. **3** 3, pagina 3) met de hand vast op de gasfles.

➤ Sluit het drukreduceerventiel (afb. **3** 3, pagina 3) op het vrije einde (afb. **3** 4, pagina 3) van de gasslang aan.

➤ Let erop dat de gasslang
– niet ingeklemd of geknikt is,
– op veilige afstand van de brander ligt.

➤ Controleer de dichtheid van de gasleiding na het aansluiten van het toestel op de gastoevoer met een schuimvormend middel, bijv. met zeepoplossing.

7.3 Koffergrill op gasaansluiting aansluiten (alleen bepaalde toestelvarianten)

➤ Steek de gasslang in de gasaansluiting.

➤ Let erop dat de gasslang
– niet ingeklemd of geknikt is,
– op veilige afstand van de brander ligt.

➤ Controleer de dichtheid van de gasleiding na het aansluiten van het toestel op de gastoevoer met een schuimvormend middel, bijv. met zeepoplossing.

_Dometic_Trekki.book Seite 81 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.4 Koffergrill aansteken

WAARSCHUWING! Gevaar voor verwonding!

- Gebruik de koffergrill niet zonder toezicht.
- Steek de brander **direct** na het openen van de gastoevoer aan. Anders kan het gas ophopen in de buurt van de brander en kan er een explosie worden veroorzaakt.
- Het volledige ontstekingsproces moet van boven af zichtbaar zijn en mag niet door daarop geplaatste pannen verdekt zijn.

➤ Open de gastoevoer.

➤ Steek **meteen daarna** de brander aan via de gasuitstroomopener (afb. **4** 1, pagina 3) met een lange lucifer of een andere geschikte ontstekingsvoorziening. Trek uw hand snel terug op het moment dat de brander is aangestoken.

➤ Controleer na het aansteken of de vlammenrij aan beide zijden over de volledige lengte van de branderbuis (afb. **4** 2, pagina 3) brandt.

➤ Als de brander uitgaat: wacht minstens 60 seconden voor u het ontstekingsproces herhaalt.

INSTRUCTIE

- Tijdens de werking is een licht ruizen te horen, dat wordt veroorzaakt door het uitstromen gas. Dit is echter volledig ongevaarlijk.
- Bij het eerste gebruik kan er rookontwikkeling optreden. Dit wordt veroorzaakt door de verbrandende resten van machinevet en stopt na ongeveer 10 minuten.
- Het roestvrij staal van de branders verkleurt blauw door de hoge temperaturen. Dit heeft geen invloed op de werking van het toestel en de kwaliteit van het materiaal.

_Dometic_Trekki.book Seite 82 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.5 Koken en grillen

Neem bij het koken en grillen de onderstaande instructies in acht:

- Gebruik geen pannen met een gewelfde bodem.
- Gebruik uitsluitend pannen met een diameter tussen 10 cm en 18 cm.
- Regel de temperatuur bij het grillen door het rooster met de grillroosterhouder (**niet** bijgeleverd) hoger of lager te zetten.
- De bovenste opnamen aan de zijkant zijn geschikt voor het kort, intensief grillen van steaks.

7.6 Koffergrill uit gebruik nemen

➤ Sluit de gastoevoer.

✓ De vlammen doven.

7.7 Koffergrill afbreken

VOORZICHTIG! Gevaar voor brandwonden!
De koffergrill wordt tijdens het gebruik zeer heet. Laat de koffergrill afkoelen voordat u deze reinigt, afbreekt of transporteert.

➤ Koppel de koffergrill los van de gastoevoer.

➤ Haal de afgekoelde koffergrill uit elkaar.

➤ Maak de losse onderdelen schoon, zie hoofdstuk „Koffergrill schoonmaken” op pagina 83.

➤ Berg de losse delen op in de koffer.

➤ Sluit de koffer met de sluiting.

_Dometic_Trekki.book Seite 83 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.8 Gasfles vervangen

WAARSCHUWING! Gevaar voor verwonding!
Vervang de gasfles alleen bij goede ventilatie.
Zorg ervoor dat er zich geen ontstekingsbron in de buurt bevindt.
Vervang de gasfles alleen bij een uitgeschakelde koffergrill.

- ➤ Sluit het ventiel van de gasfles volledig.
- ➤ Schroef het drukreduceerventiel van de gasfles.
- ➤ Controleer de toestand van de gasslang.
  Vervang de slangleiding als het materiaal broos of poreus is.
- ➤ Schroef het drukreduceerventiel met de hand vast op de nieuwe gasfles.

8 Verhelpen van storingen

Het gasgeleidende onderdeel van het toestel mag uitsluitend door een vakmonteur worden gerepareerd.

- ➤ Sluit bij storingen meteen de gastoevoer.
- ➤ Controleer nog een keer of het toestel correct in elkaar is gezet en of de onderdelen onbeschadigd zijn, vooral de gasslang en injector.
- ➤ Vervang de beschadigde onderdelen.
- ➤ Neem het toestel pas weer in gebruik als alle storingen verholpen zijn.

9 Koffergrill schoonmaken

Let op!
Voor het reinigen geen scherpe of bijtende middelen gebruiken, omdat dit kan leiden tot schade aan het toestel.
Gebruik in de handel verkrijgbare schoonmaakmiddelen.

- ➤ Laat het toestel afkoelen, voordat u het gaat reinigen.
- ➤ Reinig de oppervlakken. Verwijder vooral aangekoekte vet- en olieresten.
- ➤ Gebruik in geen geval een stoomstraalreiniger voor het reinigen van het toestel.
- ➤ Laat het toestel voor het inpakken en opslaan eerst drogen.

_Dometic_Trekki.book Seite 84 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

11 Afvoeren

➤ Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.

➤ Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

_Dometic_Trekki.book Seite 85 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

12 Technische gegevens

Omschrijving, aansluitdruk	Artikelnr.
Koffergrill Classic 1, 50 mbar, Ⓓ Ⓐ CH	9103300167
Koffergrill Classic 1, 30 mbar, gasaansluiting, Ⓓ Ⓐ CH Koffergrill Classic 1, 30 mbar, rest van Europa	9103300166

	Dometic Trekki
Gasverbruik:	130 g/h bij 30 mbar 160 g/h bij 50 mbar
Toestelklasse:	I
Gascategorie:	$I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (butaan/propaan)
Aantal kookplaten:	1
Nominale warmtebelasting:	1800 W bij 30 mbar 2200 W bij 50 mbar
Afmetingen:	Koffergrill gesloten: 252 x 70 x 189 mm Rooster: 215 x 164 mm
Gewicht:	1,4 kg
Keurmerk/certificaat:	CE

Afwijkingen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.

_Dometic_Trekki.book Seite 86 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

Læs denne vejledning omhyggeligt før installationen og ibrugtagningen, og opbevar den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.

Indhold

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen 87
2 Generelle sikkerhedshenvisninger 87
3 Leveringsomfang 90
4 Korrekt brug 90
5 Teknisk beskrivelse 91
6 Før første brug 92
7 Anvendelse af kuffertgrillen 93
8 Udbedring af fejl 97
9 Rengøring af kuffertgrillen 97
10 Garanti 97
11 Bortskaffelse 98
12 Tekniske data 98

_Dometic_Trekki.book Seite 87 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen

ADVARSEL!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.

FORSIGTIG!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.

VIGTIGT!
Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

BEMÆRK
Supplerende informationer om betjening af produktet.

➤ **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

2 Generelle sikkerhedshenvisninger

Producenten hæfter ikke for skader på grund af følgende punkter:

- Monterings- eller tilslutningsfejl
- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

_Dometic_Trekki.book Seite 88 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

2.1 Grundlæggende sikkerhed

ADVARSEL!

- Anvend udelukkende F-gas i kategorierne $I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (butan/propan). Anvend **ikke** andre brændstoffer.

VIGTIGT!

- Anvend kun apparatet til det formål, som det er bestemt til.

2.2 Sikkerhed i forbindelse med omgang med F-gas

ADVARSEL!

- Hold brændbare materialer væk fra varme- og kogeapparater samt andre lys- og varmekilder.
- Sammenlign trykangivelsen på typeskiltet med trykangivelsen på propan- eller butangasflasken.
- Opbevar **aldrig** F-gasflasker på steder, der ikke er ventilerede, eller under gulvniveau (kældre, tragtformede fordybninger i jorden).
- Beskyt F-gasflasker mod direkte sol. Temperaturen må ikke overskride 50 °C.

2.3 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

ADVARSEL!

- Anvend **udelukkende** apparatet **i det fri**.
- Hvis du bemærker gaslugt:
  – Luk gasflaskeventilen, og lad den forblive lukket, indtil fejlen er udbedret.
  – Forsøg aldrig at finde en læk med åben ild.
- Personer, der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende apparatet sikkert, bør kun anvende dette apparat under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Lad aldrig apparatet være uden opsyn i længere tid under driften.

_Dometic_Trekki.book Seite 89 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

- Anvend lange tændstikker eller en tilsvarende optænding. Se på gasudgangsåbningerne under optændingen. Tænd ikke brænderen uden direkte visuel kontakt.
  Træk din hånd hurtigt tilbage, så snart brænderen er tændt.
- Bær tilsvarende tøj, når kuffertgrillen anvendes.
  Bær ikke løst hængende tøj, som der kan gå ild i.
- Lad kuffertgrillen køle af indtil udenomstemperaturen, før du rører ved det med bare hænder.
- Udskift porøse eller beskadigede slanger med det sammen.
- Foretag aldrig ændringer af dyse, injektor eller brænder.

VIGTIGT!

- Anvend kun gryder og pander med plan bund og en diameter på 10 til 18 cm.
- Sørg for, at gryderne og panderne står sikkert, når du laver mad.
- Lad aldrig håndtagene på gryder eller pander rage ud over kuffertgrillen. Drej håndtagene ind. Dermed reduceres faren for at spilde noget, at antænde brændbare materialer og for alvorlige forbrændinger.
- Vær forsigtig, når der opvarmes fedt eller olie. Fedt og olie kan blive antændt ved for høj varme.
- Anvend kun tørre grydelapper, så der ikke dannes damp. Anvend ikke håndklæder el.lign. i stedet for grydelapper, da der kan gå ild i dem.
- Anvend aldrig kuffertgrillen uden opsyn. Gryder, der koger over, kan medføre røg og brand.
- Varme apparatdele bør ikke komme i kontakt med fedt, vand eller andre væsker.
- Transportér aldrig apparatet i varm tilstand.

_Dometic_Trekki.book Seite 90 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

3 Leveringsomfang

Nr. på fig. 1, side 2	Mængde	Betegnelse
1	1	Brænder med blus
2	2	Sidedele
3	1	Injektor
4	1	Rist
5	1	Kuffert
–	1	Betjeningsvejledning

4 Korrekt brug

Kuffertgrillen Trekki fra Dometic er beregnet til mobil anvendelse i det fri.

Med kuffertgrillen kan der samtidig grilles og koges på blusset på oversiden. Afhængigt af udførelse tilsluttes kuffertgrillen til en gasflaske eller til gasstikdåsen i en autocamper.

Kuffertgrillen må ikke anvendes i lukkede rum (f.eks. telte eller fortelte) – hverken til at grille eller til opvarmning. Lad kuffertgrillen køle fuldstændigt af, før du stiller den ind i teltet eller forteltet.

_Dometic_Trekki.book Seite 91 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

5 Teknisk beskrivelse

Kuffertgrillen kan skilles ad og er enkel at transportere. Alle enkeltdele finder plads i kufferten.

Som brændstof anvendes der udelukkende F-gas i kategorierne $I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (butan/propan).

5.1 Specifikation for apparatvarianterne

Kuffertgrillen kan fås i forskellige tilslutningsvarianter:

- Tilslutning til gasflaske
- Tilslutning til gasstikdåse

5.2 Gastryk

Det tilladte gastryk kan aflæses på typeskiltet i kuffertens underdel.

Apparatvarianterne til tilslutninge til gasflasker skal anvendes med en tryk-reduktionsventil.

Anvend kun trykreduktionsventilerne og gasslanger (maks. 1,5 m lang), der er foreskrevet og tilladt i dit land.

ADVARSEL! Fare for kvæstelser!
Trykreduktionsventilens udgangstryk skal under alle omstændigheder stemme overens med kuffertens tilslutningstryk (gastryk).

_Dometic_Trekki.book Seite 92 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

6 Før første brug

➤ Træk beskyttelsesfolien af brænderens overside (fig. **1** 1, side 2).

➤ Rengør risten med et almindeligt rengøringsmiddel.

➤ Køb en passende gasslange (ikke indeholdt i leveringsomfanget).

➤ **Kun ved apparatvariant til tilslutning til gasflasker**:
- Køb en passende gasslange og en trykreduktionsventil (begge ikke indeholdt i leveringsomfanget).
- Tilslut trykreduktionsventilen til gasslangens fri ende.

Tabel adapter

VIGTIGT! Fare for beskadigelse!
En korrekt drift er kun mulig med en adapter, der er leveret af producenten (art.nr. 9103300168 eller 9103300169). Hvis du har spørgsmål, bedes du kontakte producentens filial i dit land (adresser, se bagsiden).

Land	Adapter
(D) (A) (CH)	–
(DK) (E) (FIN) (N) (RUS) (S)	9103300168
Resten af Europa	9103300169

_Dometic_Trekki.book Seite 93 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7 Anvendelse af kuffertgrillen

7.1 Opbygning af kuffertgrillen (fig. 2, side 2)

Vær opmærksom på følgende henvisninger ved valg af opstillingsstedet:

- Opstil kuffertgrillen i det fri på et godt ventileret sted. Pladsen må ikke ligge i en fordybning, så der ikke kan samle sig gas.
- Undergrunden skal være fast, plan og stabil.
- Kuffertgrillen skal stå vindbeskyttet.
- Kuffertgrillen må aldrig stå i nærheden af letantændelige materialer, heller ikke ved afkøling. Overhold en minimumafstand på 20 cm.
- Overhold også sikkerhedshenvisningerne, se kapitlet „Sikkerhed i forbindelse med omgang med F-gas“ på side 88.

➤ Åbn lukkemekanismenen, og åbn kufferten (**5**).

➤ Tag alle enkeltdele ud, og læg dem til side.

➤ Montér sidedelene:
  – Sæt sidedelen (**4**) ind i åbningen i kuffertoverdelen (**5**) (**A**).
  – Vip den frem.
  – Sæt sidedelen på forsiden af kuffertunderdelen (**B**).

➤ Læg brænderen (**1**) på sidedelene.

➤ Skub risten (**3**) ind i den ønskede højde.

➤ Skub injektor (**2**) ind i brænderen (**1**), indtil det kan høres, at den går i indgreb.

_Dometic_Trekki.book Seite 94 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.2 Tilslutning af kuffertgrillen til gasflasen (kun bestemte apparatvarianter)

ADVARSEL! Fare for kvæstelser!

- Anvend kun propan- eller butangasflasker med kontrolleret trykreduktionsventil og passende topstykke.
- Sammenlign trykangivelsen på typeskiltet med trykangivelsen på trykreduktionsventilen.

➤ Stil gasflasken (fig. **3** 1, side 3) **lodret** og mindst 50 cm fra kuffertgrillen.

➤ Kontrollér, om gasflaskens ventil (fig. **3** 2, side 3) er lukket.

➤ Skru trykreduktionsventilen (fig. **3** 3, side 3) manuelt fast på gasflasken.

➤ Tilslut trykreduktionsventilen (fig. **3** 3, side 3) til gasslangens fri ende (fig. **3** 4, side 3).

➤ Kontrollér, at gasslangen
– ikke klemmes eller knækkes,
– ligger i en sikker afstand fra brænderen.

➤ Når apparatet er tilsluttet til gasforsyningen, skal det kontrolleres, om gasledningen er tæt, med et skumdannende middel, f.eks. med sæbeopløsning.

7.3 Tilslutning af kuffertgrillen til gasstikdåsen (kun bestemte apparatvarianter)

➤ Sæt gasslangen i gasstikdåsen.

➤ Kontrollér, at gasslangen
– ikke klemmes eller knækkes,
– ligger i en sikker afstand fra brænderen.

➤ Når apparatet er tilsluttet til gasforsyningen, skal det kontrolleres, om gasledningen er tæt, med et skumdannende middel, f.eks. med sæbeopløsning.

_Dometic_Trekki.book Seite 95 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.4 Tænding af kuffertgrillen

ADVARSEL! Fare for kvæstelser!

- Anvend ikke kuffertgrillen uden opsyn.
- Tænd brænderen **umiddelbart** efter, at gastilførslen er åbnet. I modsat fald kan der samle sig gas i brænderområdet, og der kan forekomme en eksplosion.
- Den samlede optænding skal kunne ses oppefra og må ikke tildækkes af gryder, der stillet på blusset.

➤ Åbn gastilførslen.

➤ Tænd **umiddelbart derefter** brænderen ved gasudgangsåbningerne (fig. **4** 1, side 3) med en lang tændstik eller en anden egnet tændanordning. Træk hånden tilbage, så snart brænderen er tændt.

➤ Kontrollér, når der er blevet tændt, at flammerækken på begge sider brænder over hele brænderrørets længde (fig. **4** 2,side 3).

➤ Hvis brænderen går ud: Vent mindst 60 sekunder, før du gentager optændingen.

BEMÆRK

- Under driften er der høres en let susen, som forårsages af udstrømmende gas. Men det er helt ufarligt.
- Ved den første brug kan der udvikles røg. Det forårsages af forbrændende rester af maskinfedt og standser efter ca. 10 min.
- Brænderens plade af rustfrit stål farves blåt af de høje temperaturer. Det påvirker ikke apparatets funktion og materialets kvalitet.

7.5 Madlavning og grillning

Overhold følgende henvisninger, når du laver mad og griller:

- Anvend ikke gryder med buet bund.
- Anvend kun gryder med en diameter mellem 10 cm og 18 cm.
- Reguler temperaturen, mens du griller, ved at stille risten med højere eller lavere med grillristholderen (**ikke** indeholdt i leveringsomfanget).
- De øverste holdere i siden er egnet til at grille steaks korte og intensivt.

_Dometic_Trekki.book Seite 96 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.6 Ud-af-drifttagning af kuffertgrillen

➤ Luk gastilførslen.

✓ Flammerne slukker.

7.7 Afmontering af kuffertgrillen

FORSIGTIG! Fare for forbrænding!
Kuffertgrillen bliver meget varm, når den anvendes. Lad kuffertgrillen køle af, før du rengør eller afmonterer og transporterer den.

➤ Afbryd kuffertgrillen fra gasforsyningen.

➤ Skil den afkølede kuffertgrill ad.

➤ Rengør enkeltdelene, se kapitlet „Rengøring af kuffertgrillen“ på side 97.

➤ Opbevar enkeltdelene i kufferten.

➤ Luk kufferten med lukkemekanismen.

7.8 Udskiftning af gasflasken

ADVARSEL! Fare for kvæstelser!
Udskift kun gasflasken ved god ventilation.
Kontrollér, at der ikke er en antændelseskilde i nærheden.
Udskift kun gasflasken, når kuffertgrillen er frakoblet.

➤ Luk gasflaskens ventil helt.

➤ Skru trykreduktionsventilen af gasflasken.

➤ Kontrollér gasslangens tilstand.
Udskift slangeforbindelsen, hvis materialet er skørt eller porøst.

➤ Skru trykreduktionsventilen manuelt på den nye gasflaske.

_Dometic_Trekki.book Seite 97 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

8 Udbedring af fejl

Reparationer på apparatets gasførende del må kun udføres af fagfolk.

➤ Luk gastilførslen med det samme ved fejl.

➤ Kontrollér igen, om apparatet er sat rigtigt sammen, og om delene er ubeskadigede, især gasslange og injektor.

➤ Udskift beskadigede dele.

➤ Tag først apparatet i drift igen, når alle fejl er udbedret.

9 Rengøring af kuffertgrillen

Vigtigt!
Anvend ikke skarpe eller hårde midler til rengøring, da det kan beskadige apparatet.
Anvend almindelige rengøringsmidler.

➤ Lad apparatet køle af, før det rengøres.

➤ Rengør overfladerne. Fjern især klæbende fedt- og olierester.

➤ Anvend under ingen omstændigheder en dampstrålerenser til at rengøre apparatet.

➤ Lad apparatet tørre, før det pakkes ind og opbevares.

10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

_Dometic_Trekki.book Seite 98 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

11 Bortskaffelse

➤ Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.

➤ Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

12 Tekniske data

Betegnelse, tilslutningstryk	Artikel-nr.
Kuffertgrill Trekki, 50 mbar, (D) (A) (CH)	9103300167
Kuffertgrill Trekki, 30 mbar, gasstikdåse, (D) (A) (CH) Kuffertgrill Trekki, 30 mbar, resten af Europa	9103300166

	Dometic Trekki
Gasforbrug:	130 g/h ved 30 mbar 160 g/h ved 50 mbar
Apparatklasse:	I
Gaskategori:	$I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (butan/propan)
Antal blus:	1
Nom. varmebelastning:	1800 W ved 30 mbar 2200 W ved 50 mbar
Mål:	Kuffertgrill lukket: 252 x 70 x 189 mm Rist: 215 x 164 mm
Vægt:	1,4 kg
Godkendelse/certifikat:	CE

Der tages forbehold for afvigelser, ændringer som følge af teknisk udvikling og for muligheder for levering.

_Dometic_Trekki.book Seite 99 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

Les bruksanvisningen nøye før montering og igangsetting av apparatet, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1 Tips for bruk av bruksanvisningen 100
2 Generelle sikkerhetsregler 100
3 Leveringsomfang 103
4 Tiltenkt bruk 103
5 Teknisk beskrivelse 104
6 Før første gangs bruk 105
7 Bruk av koffertgrillen 106
8 Utbedring av feil 110
9 Rengjøre koffertgrillen 110
10 Garanti 110
11 Deponering 111
12 Tekniske spesifikasjoner 111

_Dometic_Trekki.book Seite 100 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

1 Tips for bruk av bruksanvisningen

VARNING!
Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

AKTA!
Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.

OBSERVERA!
Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

ANVISNING
Kompletterande information om användning av produkten.

➤ **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel ”position 5 på bild 1 på sidan 3”.

2 Generelle sikkerhetsregler

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador som uppstår p.g.a. följande:

- monterings- eller anslutningsfel
- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning

_Dometic_Trekki.book Seite 101 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

2.1 Grunnleggende sikkerhet

VARNING!

- Använd bara gasol, kategori $I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (propan/butan). Använd **inga andra** bränslen.

OBSERVERA!

- Bruk apparatet kun til det det er beregnet for.

2.2 Sikkerhet ved bruk av flytende gass

VARNING!

- Hold brennbare stoffer unna varme- og kokeapparater og andre lys- og varmekilder.
- Sammenlign trykkangivelsen på typeskiltet med trykkangivelsen på propan- eller butangassflasken.
- Lagra **aldrig** gasolflaskor i ej ventilerade utrymmen eller under markytan (källare, trattformiga jordhålor).
- Utsett ikke flasker med flytende gass for direkte sollys. Temperaturen må ikke overskride 50 °C.

2.3 Sikkerhet ved bruk av apparatet

VARNING!

- Bruk apparatet **kun ute i det fri**.
- Når du merker gasslukt:
  – Lukk gassflaskeventilen, og la den være lukket til feilen er utbedret.
  – Forsøk aldri å finne lekkasjen med en åpen flamme.
- Personer som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter, eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kunnskap, ikke er i stand til å bruke apparatet, må ikke bruke dette apparatet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Du må ikke la apparatet stå lenge uten tilsyn mens det er i bruk.

_Dometic_Trekki.book Seite 102 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

- Bruk lange fyrstikker eller en tilsvarende tenner. Under tenningen må du holde øye med gassåpningene. Ikke tenn brenneren uten å ha direkte øyekontakt med den.
  Trekk raskt hånden tilbake når brenneren har tent.
- Bruk egnede klær når du bruker koffertgrillen.
  Ikke bruk løstsittende klær som kan ta fyr.
- La koffertgrillen avkjøles til omgivelsestemperatur før du tar i den med hendene.
- Skift ut porøse eller skadede slanger umiddelbart.
- Dyse, injektor eller brenner må aldri endres.

OBSERVERA!

- Bruk kun gryter og panner med plan bunn og en diameter på 10 til 18 cm.
- Ved koking må man passe på at grytene og pannene står støtt.
- Håndtakene på grytene eller pannene må aldri stikke utenfor koffertgrillen. Vend håndtakene innover. På denne måten reduserer man faren for å søle, at brennbare stoffer antennes og alvorlige forbrenninger.
- Vær forsiktig når du varmer opp fett eller olje. Fett og olje kan antennes ved for høy varme.
- Bruk kun tørre grytekluter for å unngå at det dannes damp. Ikke bruk håndduker o. l. i stedet for grytekluter, da de kan fange opp ilden.
- Koffertgrillen må kun brukes under oppsikt. Gryter som koker over kan forårsake røyk og brann.
- Varme apparatdeler må ikke komme i kontakt med fett, vann eller andre væsker.
- Transporter aldri apparatet mens det er varmt.

_Dometic_Trekki.book Seite 103 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

3 Leveringsomfang

Nr. i bild 1, sida 2	Antall	Betegnelse
1	1	brännare med kokplatta
2	2	sidodelar
3	1	injektor
4	1	galler
5	1	väska
–	1	bruksanvisning

4 Tiltenkt bruk

Koffertgrillen Trekki från Dometic är en bärbar grill avsedd för användning utomhus.

På koffertgrillen går det att samtidigt grilla och laga mat på kokplattan på ovansidan. Avhengig av utførelse, kobles koffertgrillen til en gassflaske eller til gasskontakten i en bobil.

Koffertgrillen får inte användas i slutna rum (t.ex. tält eller förtält) – varken till grillning eller uppvärmning. Låt koffertgrillen svalna helt innan du ställer in den i tältet eller förtältet.

_Dometic_Trekki.book Seite 104 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

5 Teknisk beskrivelse

Koffertgrillen kan legges sammen og er dermed enkel å transportere. Alle enkeltkomponentene får plass i kofferten.

Som bränsle används gasol, kategori $I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (propan/butan).

5.1 Spesifikasjoner til apparatvariantene

Koffertgrillen finnns i olika utföranden:

- Tilkobling til gassflaske
- Tilkobling til gasskontakt

5.2 Gasstrykk

Du finner tillatt gasstrykk på merkeskiltet på koffertens underdel.

Ulike apparater for tilkobling til gassflaske må drives med en trykkreduksjonsventil.

Använd endast godkända trykkreduksjonsventiler och gasslangar som uppfyller gällande bestämmelser (gasslangen ska vara högst. 1,5 m lång).

VARNING! Risk för skador!
Utgangstrykket til trykkreduksjonsventilen må alltid stemme over ens med tilkoblingstrykket (gasstrykk) til koffertgrillen.

_Dometic_Trekki.book Seite 105 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

6 Før første gangs bruk

➤ Trekk av beskyttelsesfolien på oversiden av brenneren (bild **1** 1, sida 2).

➤ Använd vanligt rengöringsmedel för att rengöra gallret.

➤ Köp en passande gasslang (ingår inte i leveransen).

➤ **Endast för modeller för anslutning till gasflaskor**:
- Köp en passande gasslang och en tryckreduceringsventil (ingår inte i leveransomfattningen).
- Anslut tryckreduceringsventilen till gasslangens fria ände.

Tabell adapter

OBSERVERA! Risk för skador!
En säker användning kan endast garanteras om tillverkarens medlevererade adapter (artikelnr 9103300168 eller 9103300169) används. Vid frågor, kontakta tillverkarens filial i ditt land (adresser se baksidan).

Land	Adapter
(D) (A) (CH)	–
(DK) (E) (FIN) (N) (RUS) (S)	9103300168
Övriga Europa	9103300169

_Dometic_Trekki.book Seite 106 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7 Bruk av koffertgrillen

7.1 Sette sammen koffertgrillen (bild 2, sida 2)

Pass på følgende ved valg av montasjested:

- Plasser koffertgrillen utendørs på et sted med god lufting. Plassen må ikke ligge i en fordypning, dette for å unngå at det samler seg opp gass.
- Underlaget må være fast, jevnt og stabilt.
- Koffertgrillen må stå beskyttet mot vær og vind.
- Koffertgrillen må aldri stå i nærheten av lettantennelige materialer, dette gjelder også når den skal avkjøles. Sørg for å ha en minimumsavstand på 20 cm.
- Følg også sikkerhetsreglene, se kapitel ”Sikkerhet ved bruk av flytende gass” på sidan 101.

➤ Åpne låsen og åpne kofferten (**5**).

➤ Ta ut alle enkeltkomponentene og legg dem til side.

➤ Monter sidedelene:
  – Heng sidedelen (**4**) inn i sporet i koffertens overdel (**5**) (**A**).
  – Slå den framover.
  – Heng sidedelen inn på framsiden av koffertunderdelen (**B**).

➤ Legg brenneren (**1**) på sidedelene.

➤ Skjut in gallret (**3**) på önskad höjd.

➤ Skyv injektoren (**2**) inn i brenneren (**1**) til du hører at den går i lås.

_Dometic_Trekki.book Seite 107 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.2 Koble koffertgrillen til gassflasken (kun bestemte apparatvarianter)

VARNING! Fare for personskader!

- Bruk kun propan- eller butangassflasker med testet trykkreduksjonsventil og et hodestykke som passer.
- Sammenlign trykkangivelsen på merkeskiltet med trykkangivelsen på trykkreduksjonsventilen.

➤ Sett gassflasken (bild **3** 1, sida 3) **loddrett** og minimum 50 cm unna koffertgrillen.

➤ Kontroller om ventilen (bild **3** 2, sida 3) til gassflasken er lukket.

➤ Skruva fast trykkreduksjonsventilen (bild **3** 3, sida 3) på gasflaskan för hand.

➤ Anslut trykkreduksjonsventilen (bild **3** 3, sida 3) till gasslangens fria ände (bild **3** 4, sida 3).

➤ Påse at gasslangen
- ikke blir klemt eller skarpt bøyd,
- ligger i sikker avstand fra brenneren.

➤ Kontrollera, efter anslutning till gaskällan, gasledningens täthet med ett skummande medel, t.ex. tvållösning.

7.3 Koble koffertgrillen til gasskontakten (kun bestemte apparatvarianter)

➤ Stikk gasslangen inn i gasskontakten.

➤ Påse at gasslangen
- ikke blir klemt eller skarpt bøyd,
- ligger i sikker avstand fra brenneren.

➤ Kontrollera, efter anslutning till gaskällan, gasledningens täthet med ett skummande medel, t.ex. tvållösning.

_Dometic_Trekki.book Seite 108 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.4 Tenne på koffertgrillen

VARNING! Fare for personskader!

- Koffertgrillen må kun brukes under oppsikt.
- Tenn på brenneren **like** etter at gasstilførselen er åpnet. Hvis man ikke gjør det, kan det samle seg opp gass i brenneområdet, og det kan oppstå utpuffing.
- Hele tenningen må være synlig ovenfra, og den må ikke tildekkes av gryter som er satt på.

➤ Åpne gasstilførselen.

➤ Tenn **umiddelbart etterpå** brenneren ved gassåpningene (bild **4** 1, sida 3) med en lang fyrstikk eller en annen egnet tennerinnretning. Trekk hånden din tilbake straks brenneren antenner.

➤ Etter antenningen må du kontrollere at flammerekken på begge sider brenner over hele brennerrørets lengde (bild **4** 2, sida 3).

➤ Om brännaren slocknar: vänta minst 60 sekunder innan tändningen upprepas.

ANVISNING

- Under drift kan man merke et svakt sus som skyldes gass som strømmer ut. Dette er imidlertid helt ufarlig.
- Ved første gangs bruk kan det utvikle seg røyk. Dette skyldes forbrente rester av maskinfett, og opphører etter ca. 10 minutter.
- Stålplaten i rustfritt stål på brenneren blir blålig på grunn av den høye temperaturen. Dette påvirker ikke apparatets funksjon og kvaliteten på materialet.

7.5 Koking og grilling

Vær oppmerksom på følgende ved koking og grilling:

- Ikke bruk gryter med buet bunn.
- Bruk kun gryter med en diameter på mellom 10 cm og 18 cm.
- Reglera grilltemperaturen genom att höja eller sänka gallret med gallerhållaren (ingår **inte** i leveransen).
- De øverste sidefestene er egnet for kort, intensiv grilling av biff.

_Dometic_Trekki.book Seite 109 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.6 Ta koffertgrillen ut av drift

➤ Lukk gasstilførselen.

✓ Slukk flammene.

7.7 Demontere koffertgrillen

AKTA! Fare for forbrenning!
Koffertgrillen blir svært varm under bruk. La koffertgrillen bli avkjølt før du rengjør eller demonterer og transporterer den.

➤ Koble koffertgrillen fra gasstilførselen.

➤ Demonter den avkjølte koffertgrillen.

➤ Rengjør enkeltkomponentene, se kapitel ”Rengjøre koffertgrillen” på sidan 110.

➤ Legg enkeltkomponentene i kofferten.

➤ Lukk kofferten med låsen.

7.8 Bytte gassflaske

VARNING! Fare for personskader!
Bytt gassflaske kun når det er god lufting.
Påse at det ikke er noen tennkilder i nærheten.
Bytt gassflasken kun når koffertgrillen er avslått.

➤ Lukk ventilen på gassflasken helt.

➤ Skru trykkreduksjonsventilen av gassflasken.

➤ Kontroller tilstanden til gasslangen.
Bytt slangeledningen hvis den er sprø eller porøs.

➤ Skru trykkreduksjonsventilen fast på den nye gassflasken for hånd.

_Dometic_Trekki.book Seite 110 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

8 Utbedring av feil

Kun fagfolk må utføre reparasjoner på den gassførende delen av apparatet.

➤ Lukk gasstilførselen umiddelbart hvis det oppstår feil.

➤ Kontroller flere ganger at apparatet er satt riktig sammen, og at delene er uskadet, dette gjelder spesielt gasslange og injektor.

➤ Bytt skadede deler.

➤ Ta apparatet i bruk igjen først når alle feilene er utbedret.

9 Rengjøre koffertgrillen

Merk!
Bruk ikke skarpe eller harde hjelpemidler til rengjøring, da det kan skade apparatet.
Bruk vanlige rengjøringsmidler.

➤ Avkjøl apparatet før rengjøring.

➤ Rengjør overflatene. Fjern spesielt klebrige rester av fett og olje.

➤ Ikke bruk dampstråle til å rengjøre apparatet.

➤ La apparatet tørke før du pakker det inn og lagrer det.

10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklamationsbeskrivning/felbeskrivning.

_Dometic_Trekki.book Seite 111 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

11 Deponering

➤ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

➤ När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

12 Tekniske spesifikasjoner

Betegnelse, tilkoblingstrykk	Artikkelnr.
Koffertgrill Trekki, 50 mbar, (D) (A) (CH)	9103300167
Koffertgrill Trekki, 30 mbar, gasskontakt, (D) (A) (CH) Koffertgrill Trekki, 30 mbar, övriga Europa	9103300166

	Dometic Trekki
Gasförbrukning:	130 g/h vid 30 mbar 160 g/h vid 50 mbar
Apparatklass:	I
Gaskategori:	$I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (butan/propan)
Antal kokplattor:	1
Nominell värmebelasting:	1800 W vid 30 mbar 2200 W vid 50 mbar
Mått:	stängd koffertgrill: 252 x 70 x 189 mm galler: 215 x 164 mm
Vikt:	1,4 kg
Provning/certifikat:	CE

Med forbehold om avvik, endringer som følge av tekniske forbedringer og leveringsmuligheter.

_Dometic_Trekki.book Seite 112 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

Les bruksanvisningen nøye før montering og igangsetting av apparatet, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1 Tips for bruk av bruksanvisningen 113
2 Generelle sikkerhetsregler 113
3 Leveringsomfang 116
4 Tiltenkt bruk 116
5 Teknisk beskrivelse 116
6 Før første gangs bruk 117
7 Bruk av koffertgrillen 118
8 Utbedring av feil 122
9 Rengjøre koffertgrillen 122
10 Garanti 122
11 Deponering 123
12 Tekniske spesifikasjoner 123

_Dometic_Trekki.book Seite 113 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

1 Tips for bruk av bruksanvisningen

ADVARSEL!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.

FORSIKTIG!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.

PASS PÅ!
Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

MERK
Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

➤ **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

2 Generelle sikkerhetsregler

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader på grunn av følgende:

- Montasje- eller tilkoblingsfeil
- skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning
- endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen

_Dometic_Trekki.book Seite 114 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

2.1 Grunnleggende sikkerhet

ADVARSEL!

- Bruk kun flytende gass i kategoriene $I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (butan/propan). **Ikke** bruk annet drivstoff.

PASS PÅ!

- Bruk apparatet kun til det det er beregnet for.

2.2 Sikkerhet ved bruk av flytende gass

ADVARSEL!

- Hold brennbare stoffer unna varme- og kokeapparater og andre lys- og varmekilder.
- Sammenlign trykkangivelsen på typeskiltet med trykkangivelsen på propan- eller butangassflasken.
- Oppbevar **aldri** flasker med flytende gass på steder uten lufting eller under bakkenivå (kjellere, traktformede grøfter).
- Utsett ikke flasker med flytende gass for direkte sollys. Temperaturen må ikke overskride 50 °C.

2.3 Sikkerhet ved bruk av apparatet

ADVARSEL!

- Bruk apparatet **kun ute i det fri**.
- Når du merker gasslukt:
  – Lukk gassflaskeventilen, og la den være lukket til feilen er utbedret.
  – Forsøk aldri å finne lekkasjen med en åpen flamme.
- Personer som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter, eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kunnskap, ikke er i stand til å bruke apparatet, må ikke bruke dette apparatet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Du må ikke la apparatet stå lenge uten tilsyn mens det er i bruk.

_Dometic_Trekki.book Seite 115 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

- Bruk lange fyrstikker eller en tilsvarende tenner. Under tenningen må du holde øye med gassåpningene. Ikke tenn brenneren uten å ha direkte øyekontakt med den.
  Trekk raskt hånden tilbake når brenneren har tent.
- Bruk egnede klær når du bruker koffertgrillen.
  Ikke bruk løstsittende klær som kan ta fyr.
- La koffertgrillen avkjøles til omgivelsestemperatur før du tar i den med hendene.
- Skift ut porøse eller skadede slanger umiddelbart.
- Dyse, injektor eller brenner må aldri endres.

PASS PÅ!

- Bruk kun gryter og panner med plan bunn og en diameter på 10 til 18 cm.
- Ved koking må man passe på at grytene og pannene står støtt.
- Håndtakene på grytene eller pannene må aldri stikke utenfor koffertgrillen. Vend håndtakene innover. På denne måten reduserer man faren for å søle, at brennbare stoffer antennes og alvorlige forbrenninger.
- Vær forsiktig når du varmer opp fett eller olje. Fett og olje kan antennes ved for høy varme.
- Bruk kun tørre grytekluter for å unngå at det dannes damp. Bruk håndduker o. l. i stedet for grytekluter, da de kan fange opp ilden.
- Koffertgrillen må kun brukes under oppsikt. Gryter som koker over kan forårsake røyk og brann.
- Varme apparatdeler må ikke komme i kontakt med fett, vann eller andre væsker.
- Transporter aldri apparatet mens det er varmt.

_Dometic_Trekki.book Seite 116 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

3 Leveringsomfang

Nr. i fig. 1, side 2	Antall	Betegnelse
1	1	Brenner med kokeplate
2	2	Sidedeler
3	1	Injektor
4	1	Rist
5	1	Koffert
–	1	Bruksanvisning

4 Tiltenkt bruk

Koffertgrillen Trekki fra Dometic er beregnet for mobil bruk utendørs.

Med koffertgrillen kan man grille og samtidig koke på kokeplaten på oversiden. Avhengig av utførelse, kobles koffertgrillen til en gassflaske eller til gasskontakten i en bobil.

Koffertgrillen må ikke benyttes i lukkede rom (f.eks. telt eller fortelt) – verken til grilling eller oppvarming. La den bærbare grillen kjøle seg ned før du setter den inn i et telt eller under en markise/et soltak.

5 Teknisk beskrivelse

Koffertgrillen kan legges samemn og er dermed enkel å transportere. Alle enkeltkomponentene får plass i kofferten.

Som drivstoff brukes flytende gass i kategoriene $I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (butan/propan).

5.1 Spesifikasjoner til apparatvariantene

Koffertgrillen fås i forskjellige tilkoblingsvarianter:

- Tilkobling til gassflaske
- Tilkobling til gasskontakt

_Dometic_Trekki.book Seite 117 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

5.2 Gasstrykk

Du finner tillatt gasstrykk på merkeskiltet på koffertens underdel.

Ulike apparater for tilkobling til gassflaske må drives med en trykk-reduksjonsventil.

Bruk kun trykkreduksjonsventiler og gasslanger som er foreskrevet og tillatt i ditt land (maks. 1,5 m lang).

ADVARSEL! Fare for personskader!
Utgangstrykket til trykkreduksjonsventilen må alltid stemme over ens med tilkoblingstrykket (gasstrykk) til koffertgrillen.

6 Før første gangs bruk

➤ Trekk av beskyttelsesfolien av oversiden av brenneren (fig. **1** 1, side 2).

➤ Rengjør risten med et vanlig rengjøringsmiddel.

➤ Skaff deg en egnet gasslange (følger ikke med i leveransen).

➤ **Kun på apparatvarianter for tilkobling til gassflasker**:
- Skaff deg en egnet gasslange og en trykkreduksjonsventil (ingen av disse følger med i leveransen).
- Koble trykkreduksjonsventilen til den ledige enden på gasslangen.

Tabell adapter

MERK! Fare for skade!
Forskriftsmessig drift er kun mulig med adapter (art.nr. 9103300168 eller 9103300169) som er levert av produsenten. Hvis du har spørsmål, henvender du deg til filialen til produsenten i ditt land (du finner adressene på baksiden).

Land	Adapter
(D) (A) (CH)	–
(DK) (E) (FIN) (N) (RUS) (S)	9103300168
Resten av Europa	9103300169

_Dometic_Trekki.book Seite 118 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7 Bruk av koffertgrillen

7.1 Sette sammen koffertgrillen (fig. 2, side 2)

Pass på følgende ved valg av montasjested:

- Plasser koffertgrillen utendørs på et sted med god lufting. Plassen må ikke ligge i en fordypning, dette for å unngå at det samler seg opp gass.
- Underlaget må være fast, jevnt og stabilt.
- Koffertgrillen må stå beskyttet mot vær og vind.
- Koffertgrillen må aldri stå i nærheten av lettantennelige materialer, dette gjelder også når den skal avkjøles. Sørg for å ha en minimumsavstand på 20 cm.
- Følg også sikkerhetsreglene, se kapittel „Sikkerhet ved bruk av flytende gass” på side 114.

➤ Åpne låsen og åpne kofferten (**5**).

➤ Ta ut alle enkeltkomponentene og legg dem til side.

➤ Monter sidedelene:
  – Heng sidedelen (**4**) inn i sporet i koffertens overdel (**5**) (**A**).
  – Slå det framover.
  – Heng sidedelen inn på framsiden av koffertunderdelen (**B**).

➤ Legg brenneren (**1**) på sidedelene.

➤ Skyv risten (**3**) inn i ønsket høyde.

➤ Skyv injektoren (**2**) inn i brenneren (**1**) til du hører at den går i lås.

_Dometic_Trekki.book Seite 119 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.2 Koble koffertgrillen til gassflasken (kun bestemte apparatvarianter)

ADVARSEL! Fare for personskader!

- Bruk kun propan- eller butangassflasker med testet trykkreduksjonsventil og et hodestykke som passer.
- Sammenlign trykkangivelsen på merkeskiltet med trykkangivelsen på trykkreduksjonsventilen.

➤ Sett gassflasken (fig. **3** 1, side 3) **loddrett** og minimum 50 cm unna koffertgrillen.

➤ Kontroller om ventilen (fig. **3** 2, side 3) til gassflasken er lukket.

➤ Skru fast trykkreduksjonsventilen (fig. **3** 3, side 3) på gassflasken for hånd.

➤ Koble trykkreduksjonsventilen (fig. **3** 3, side 3) til den ledige enden (fig. **3** 4, side 3) på gasslangen.

➤ Påse at gasslangen
– ikke blir klemt eller skarpt bøyd,
– ligger i sikker avstand fra brenneren.

➤ Etter at apparatet er koblet til gasstilførselen, må du kontrollere at gassledningen er tett med et skumdannende middel, f. eks. såpevann.

7.3 Koble koffertgrillen til gasskontakten (kun bestemte apparatvarianter)

➤ Stikk gasslangen inn i gasskontakten.

➤ Påse at gasslangen
– ikke blir klemt eller skarpt bøyd,
– ligger i sikker avstand fra brenneren.

➤ Etter at apparatet er koblet til gasstilførselen, må du kontrollere at gassledningen er tett med et skumdannende middel, f. eks. såpevann.

_Dometic_Trekki.book Seite 120 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.4 Tenne på koffertgrillen

ADVARSEL! Fare for personskader!

- Koffertgrillen må kun brukes under oppsikt.
- Tenn på brenneren **like** etter at gasstilførselen er åpnet. Hvis man ikke gjør det, kan det samle seg opp gass i brennerområdet, og det kan oppstå utpuffing.
- Hele tenningen må være synlig ovenfra, og den må ikke tildekkes av gryter som er satt på.

➤ Åpne gasstilførselen.

➤ Tenn **umiddelbart etterpå** brenneren ved gassåpningene (fig. **4** 1, side 3) med en lang fyrstikk eller en annen egnet tennerinnretning. Trekk hånden din tilbake straks brenneren antenner.

➤ Etter antenningen må du kontrollere at flammerekken på begge sider brenner over hele brennerrørets lengde (fig. **4** 2, side 3).

➤ Når brenneren slukker: vent i minst 60 sekunder før du gjentar tenningen.

MERK

- Under drift kan man merke et svakt sus som skyldes gass som strømmer ut. Dette er imidlertid helt ufarlig.
- Ved første gangs bruk kan det utvikle seg røyk. Dette skyldes forbrente rester av maskinfett, og opphører etter ca. 10 minutter.
- Stålplaten i rustfritt stål på brenneren blir blålig på grunn av de høye temperaturene. Dette påvirker ikke apparatets funksjon og kvaliteten på materialet.

7.5 Koking og grilling

Vær oppmerksom på følgende ved koking og grilling:

- Ikke bruk gryter med buet bunn.
- Bruk kun gryter med en diameter på mellom 10 cm og 18 cm.
- Reguler temperaturen under grillingen ved å plassere risten med grillristholderen (**ikke** inkludert i leveransen) høyere eller lavere.
- De øverste sidefestene er egnet for kort, intensiv grilling av biff.

_Dometic_Trekki.book Seite 121 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.6 Ta koffertgrillen ut av drift

➤ Lukk gasstilførselen.

✓ Slukk flammene.

7.7 Demontere koffertgrillen

FORSIKTIG! Fare for forbrenning!
Koffertgrillen blir svært varm under bruk. La koffertgrillen bli avkjølt før du rengjør eller demonterer og transporterer den.

➤ Koble koffertgrillen fra gasstilførselen.

➤ Demonter den avkjølte koffertgrillen.

➤ Rengjør enkeltkomponentene, se kapittel „Rengjøre koffertgrillen” på side 122.

➤ Legg enkeltkomponentene i kofferten.

➤ Lukk kofferten med låsen.

7.8 Bytte gassflaske

ADVARSEL! Fare for personskader!
Bytt gassflaske kun når det er god lufting.
Påse at det er noen tennkilder i nærheten.
Bytt gassflasken kun når koffertgrillen er avslått.

➤ Lukke ventilen på gassflasken helt.

➤ Skru trykkreduksjonsventilen av gassflasken.

➤ Kontroller tilstanden til gasslangen.
Bytt slangeledningen hvis den er sprø eller porøs.

➤ Skru trykkreduksjonsventilen fast på den nye gassflasken for hånd.

_Dometic_Trekki.book Seite 122 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

8 Utbedring av feil

Kun fagfolk må utføre reparasjoner på den gassførende delen av apparatet.

➤ Lukk gasstilførselen umiddelbart hvis det oppstår feil.

➤ Kontroller flere ganger at apparatet er satt riktig sammen, og at delene er uskadet, dette gjelder spesielt gasslange og injektor.

➤ Bytt skadede deler.

➤ Ta apparatet i bruk igjen først når alle feilene er utbedret.

9 Rengjøre koffertgrillen

Merk!
Bruk ikke skarpe eller harde hjelpemidler til rengjøring, da det kan skade apparatet.
Bruk vanlige rengjøringsmidler.

➤ Avkjøl apparatet før rengjøring.

➤ Rengjør overflatene. Fjern spesielt klebrige rester av fett og olje.

➤ Ikke bruk dampstråle til å rengjøre apparatet.

➤ La apparatet tørke før du pakker det inn og lagrer det.

10 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

_Dometic_Trekki.book Seite 123 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

11 Deponering

➤ Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

➤ Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

12 Tekniske spesifikasjoner

Betegnelse, tilkoblingstrykk	Artikkelnr.
Koffertgrill Trekki, 50 mbar, (D) (A) (CH)	9103300167
Koffertgrill Trekki, 30 mbar, gasskontakt, (D) (A) (CH) Koffertgrill Trekki, 30 mbar, resten av Europa	9103300166

	Dometic Trekki
Gassforbruk:	130 g/h ved 30 mbar 160 g/h ved 50 mbar
Apparatklasse:	I
Gasskategori:	$I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (butan/propan)
Antall kokeplater:	1
Nominell varmebelastning:	1800 W ved 30 mbar 2200 W ved 50 mbar
Mål:	Koffertgrill lukket: 252 x 70 x 189 mm Rist: 215 x 164 mm
Vekt:	1,4 kg
Test/Sertifikat:	CE

Avvik, endringer som følge av tekniske forbedringer og leveringsmuligheter.

_Dometic_Trekki.book Seite 124 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen kiinnittämistä ja käyttöön ottamista ja säilytä ohje. Jos myyt laitteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Tilavuus

1 Neuvoja käyttöohjeen käyttämiseen 125
2 Yleisiä turvallisuusohjeita 125
3 Toimituskokonaisuus 128
4 Määräysten mukainen käyttö 128
5 Tekninen kuvaus 128
6 Ennen ensimmäistä käyttöä 129
7 Laukkugrillin käyttäminen 130
8 Häiriöiden poistaminen 134
9 Laukkugrillin puhdistaminen 134
10 Tuotevastuu 134
11 Hävittäminen 135
12 Tekniset tiedot 135

_Dometic_Trekki.book Seite 125 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

1 Neuvoja käyttöohjeen käyttämiseen

VAROITUS!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

HUOMIO!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.

HUOMAUTUS!
Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

OHJE
Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

2 Yleisiä turvallisuusohjeita

Valmistaja ei ota mitään vastuuta seuraavista syistä johtuvista vaurioista:

- asennus- tai liitäntävirheet
- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

_Dometic_Trekki.book Seite 126 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

2.1 Perusturvallisuus

VAROITUS!

- Käytä ainoastaan nestekaasua, joka kuuluu luokkaan $I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (butaani/propaani). **Älä** käytä muita polttoaineita.

HUOMAUTUS!

- Käytä laitetta ainoastaan sen määräysten mukaiseen tarkoitukseen.

2.2 Turvallisuus nestekaasua käsiteltäessä

VAROITUS!

- Pidä palavat aineet kaukana lämmitys- ja keittolaitteista sekä muista valo- ja lämpölähteistä.
- Vertaa tyyppikilven painetietoja propaani- tai butaanikaasupullon painetietoihin.
- Nestekaasupulloja **ei saa koskaan** säilyttää tuulettamattomissa paikoissa tai maan pinnan alapuolella (kellari, suppilomaiset kuopat).
- Suojaa nestekaasupullot suoralta auringonpaisteelta. Lämpötila ei saa ylittää 50 °C:ta.

2.3 Laitteen käyttöturvallisuus

VAROITUS!

- Laitetta **saa käyttää ainoastaan ulkona**.
- Jos havaitset kaasunhajua:
  – Sulje kaasupullon venttiili ja anna sen olla suljettuna, kunnes vika poistetaan.
  – Älä koskaan yritä löytää vuotoa avotulen avulla.
- Henkilöiden, jotka eivät voi käyttää laitetta turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa vuoksi tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää laitetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Älä jätä laitetta käytön aikana koskaan pidemmäksi aikaa ilman valvontaa.

_Dometic_Trekki.book Seite 127 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

- Käytä pitkiä tulitikkuja tai sopivaa sytytintä. Katso sytyttäessäsi kaasutuloaukkoihin. Älä sytytä poltinta ilman suoraa katsekontaktia.
  Vedä kätesi nopeasti takaisin, kun poltin on syttynyt.
- Huomioi sopiva vaatetus laukkugrillin käytössä.
  Varo roikkuvia vaatteita, joihin voisi tarttua tuli.
- Anna laukkugrillin jäähtyä ympäristön lämpötilaan, ennen kuin kosket siihen paljain käsin.
- Vaihda kuluneet tai vaurioituneet letkut.
- Älä tee mitään muutoksia suuttimiin, injektoriin tai polttimeen.

HUOMAUTUS!

- Käytä ainostaan sellaisia kattiloita ja pannuja, joissa on tasainen pohja ja joiden halkaisija on 10 - 18 cm.
- Huomioi keittäessäsi, että kattilat ja pannut ovat varmasti pystyssä.
- Älä anna kattiloiden tai pannujen kahvojen roikkua laukkugrillin reunojen yli. Käännä kahvat sisäänpäin. Siten vähennetään roiskumisen, syttyvien aineiden ja vakavien palovammojen riskiä.
- Lämmitä rasvaa ja öljyä erittäin varovasti. Rasva ja öljy voivat syttyä, jos lämpötila on liian korkea.
- Käytä ainoastaan kuivia pannulappuja, ettei höyryä pääse muodostumaan. Älä käytä pannulappujen sijasta pyyhkeitä tai vastaavia, koska tuli voi tarttua näihin.
- Älä jätä laukkugrilliä koskaan ilman valvontaa. Ylikiehuvat kattilat aiheuttavat savua ja palovaaran.
- Laitteen kuumat osiin ei saisi osua rasvaa, vettä tai muita nesteitä.
- Laitetta ei saa kuljettaa kuumana.

_Dometic_Trekki.book Seite 128 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

3 Toimituskokonaisuus

Nro kuva 1, sivulla 2	Määrä	Nimitys
1	1	Poltin ja keittolevy
2	2	Sivuosat
3	1	Injektori
4	1	Ritilä
5	1	Laukku
–	1	Käyttöohje

4 Määräysten mukainen käyttö

Dometic Trekki-laukkugrilli on tarkoitettu liikkuvaan käyttöön ulkotiloissa.

Laukkugrillillä voi samaan aikaan grillata ja yläpuolen keittolevyllä keittää ruokaa. Varustuksesta riippuen laukkugrilli liitetään matkailuauton kaasupullon tai kaasun liitäntäpistorasiaan.

Laukkugrilliä ei saa käyttää suljetuissa tiloissa (esim. teltat tai etuteltat) – ei grillaamiseen eikä lämmittämiseen. Anna laukkugrillin jäähtyä kokonaan ennen kuin asetat sen telttaan tai etutelttaan.

5 Tekninen kuvaus

Laukkugrillin voi purkaa ja se on helppo kuljettaa. Kaikille yksittäisosille on tilaa laukussa.

Polttoaineena käytetään nestekaasua, joka kuuluu luokkaan $I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (butaani/propaani).

5.1 Laitemallien erikoisuudet

Laukkugrilliä saa erilaisilla liitäntävaihtoehdoilla:

- Liitäntä kaasupulloon
- Liitäntä kaasupistorasiaan

_Dometic_Trekki.book Seite 129 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

5.2 Kaasupaine

Sallittu kaasupaine on ilmoitettu laukun alaosassa olevassa tyyppikilvessä.

Laitemalleja, jotka liitetään kaasupulloon, tulee käyttää paineenalennusventtiilin kanssa.

Käytä vain omassa maassasi määrättyjä ja siellä hyväksyttyjä paineenalennusventtiilejä ja kaasuletkuja (maks. 1,5 m pitkä).

VAROITUS! Loukkaantumisvaara!
Paineenalennusventtiilin lähtöpaineen tulee aina olla sama kuin laukkugrillin liitäntäpaineen (kaasupaine).

6 Ennen ensimmäistä käyttöä

➤ Vedä suojakalvo polttimen (kuva **1** 1, sivulla 2) yläpuolelta pois.

➤ Puhdista ritilä tavallisella puhdistusaineella.

➤ Hanki sopiva kaasuletku (ei sisälly toimituskokonaisuuteen).

➤ **Ainoastaan malleissa, jotka liitetään kaasupulloon**:
- Hanki sopiva kaasuletku ja paineenalennusventtiili (kumpikaan ei sisälly toimituskokonaisuuteen).
- Liitä paineenalennusventtiili kaasuletkun vapaaseen päähän.

Taulukko adapterit

HUOMIO! Vaurioitumisvaara!
Asianmukainen käyttö on mahdollista vain valmistajan toimittaman adapterin (tuotenro 9103300168 tai 9103300169) avulla. Jos sinulla on kysyttävää, käänny valmistajan toimipaikan puoleen maassasi (osoitteet takasivulla).

Maa	Adapteri
(D) (A) (CH)	–
(DK) (E) (FIN) (N) (RUS) (S)	9103300168
Muu Eurooppa	9103300169

_Dometic_Trekki.book Seite 130 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7 Laukkugrillin käyttäminen

7.1 Laukkukgrillin kokoaminen (kuva 2, sivulla 2)

Noudata pystytyspaikkaa valitessasi seuraavia ohjeita:

- Aseta laukkugrilli ulkoilmassa hyvin tuuletettuun paikkaan. Paikka ei saa olla syvennyksessä, ettei kaasu pääse kerääntymään.
- Alustan tulee olla kiinteä, tasainen ja kestävä.
- Laukkugrillin tulee olla tuulelta suojassa.
- Laukkugrilliä ei saa koskaan pitää syttyvien materiaalien lähettyvillä, ei edes sen jäähtyessä. Pidä aina vähintään 20 cm:n etäisyys.
- Huomioi myös turvallisuuohjeet, katso kappale ”Turvallisuus nestekaasua käsiteltäessä” sivulla 126.

➤ Avaa salpa ja taita laukku (**5**) auki.

➤ Ota kaikki yksittäisosat ulos ja aseta ne sivuun.

➤ Asenna sivuosat:
  – Ripusta sivuosa (**4**) laukun yläosan rakoon (**5**) (**A**).
  – Taita se eteenpäin.
  – Ripusta sivuosa laukun alaosan sivuosaan (**B**).

➤ Aseta poltin (**1**) sivuosien päälle.

➤ Työnnä ritilä (**3**) sisään haluamallesi korkeudelle.

➤ Työnnä injektoria (**2**) polttimeen (**1**), kunnes kuulet sen lukittuvan.

_Dometic_Trekki.book Seite 131 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.2 Liitä laukkugrilli kaasupulloon (vain tietyissä laitemalleissa)

VAROITUS! Loukkaantumisvaara!

- Käytä ainoastaan propaani- tai butaanikaasupulloja, joissa on tarkastettu paineenalennusventtiili ja sopiva pääkappale.
- Vertaa tyyppikilven painetietoja paineenalennusventtiilin painetietoihin.

➤ Aseta kaasupullo (kuva **3** 1, sivulla 3) **pystysuoraan** ja vähintään 50 cm:n päähän laukkugrillistä.

➤ Tarkista, onko kaasupullon venttiili (kuva **3** 2, sivulla 3) kiinni.

➤ Ruuvaa paineenalennusventtiili (kuva **3** 3, sivulla 3) käsin tiukasti kaasupulloon.

➤ Liitä paineenalennusventtiili (kuva **3** 3, sivulla 3) kaasuletkun vapaaseen päähän (kuva **3** 4, sivulla 3).

➤ Huolehdi siitä, että kaasuletku
  – ei joudu puristuksiin tai taitteelle,
  – on riittävän kaukana polttimesta.

➤ Kun olet liittänyt laitteen kaasunsyöttöön, tarkasta vaahdottuvalla aineella, ettei kaasuletku vuoda, esim. saippualiuoksella.

7.3 Liitä laukkugrilli kaasupistorasiaan (vain tietyissä laitemalleissa)

➤ Työnnä kaasuletku kaasupistorasiaan.

➤ Huolehdi siitä, että kaasuletku
  – ei joudu puristuksiin tai taitteelle,
  – on riittävän kaukana polttimesta.

➤ Kun olet liittänyt laitteen kaasunsyöttöön, tarkasta vaahdottuvalla aineella, ettei kaasuletku vuoda, esim. saippualiuoksella.

_Dometic_Trekki.book Seite 132 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.4 Laukkugrillin sytyttäminen

VAROITUS! Loukkaantumisvaara!

- Älä käytä laukkugrilliä koskaan ilman valvontaa.
- Sytytä poltin **välittömästi** kaasunsyötön avaamisen jälkeen. Muutoin kaasu voi kerääntyä polttimen alueelle ja se voi humahtaa.
- Sytytystilanteen tulee olla avoin ylhäältä eikä sitä saa peittää kattiloilla.

➤ Avaa kaasunsyöttö.

➤ Sytytä **välittömästi tämän jälkeen** poltin kaasuntuloaukkojen (kuva **4** 1, sivulla 3) kautta pitkällä tulitikulla tai muulla sopivalla sytytysvälineellä. Vedä kätesi heti pois, kun poltin on syttynyt.

➤ Tarkasta sytyttämisen jälkeen, että liekkirivi palaa molemmin puolin polttimen putken (kuva **4** 2, sivulla 3) koko pituudelta.

➤ Kun poltin sammuu: odota vähintään 60 sekuntia ennen kuin toistat sytytysmenettelyn.

OHJE

- Käytön aikana voit kuulla kohinaa, joka johtuu ulosvirtaavasta kaasusta. Tämä on täysin vaaratonta.
- Ensimmäisen käytön aikana voi muodostua savua. Tämä johtuu konerasvan jäänteiden palamisesta ja loppuu noin 10 minuutin kuluttua.
- Polttimen jaloteräksinen pelti värjäytyy siniseksi kuumassa. Tämä ei vaikuta laitteen toimintaan tai materiaalin laatuun.

7.5 Keittäminen ja grillaaminen

Huomioi seuraavat ohjeet kun laitat ruokaa:

- Älä käytä kuperapohjaisia kattiloita.
- Käytä ainoastaan kattiloita, joiden halkaisija on 10 cm – 18 cm.
- Säädä lämpötilaa grillatessasi asettamalla ritilä grilliritilän pidikkeellä (**ei** sisälly toimituskokonaisuuteen) alemmas ja ylemmäs.
- Ylemmät sivukiinnikkeet on tarkoitettu pihvien lyhyeen, voimakkaaseen grillaamiseen.

_Dometic_Trekki.book Seite 133 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

7.6 Laukkugrillin poistaminen käytöstä

➤ Sulje kaasunsyöttö.

✓ Liekit sammuvat.

7.7 Laukkugrillin purkaminen

HUOMIO! Palovammavaara!
Laukkugrilli kuumenee voimakkaasti käytön aikana. Anna laukkugrillin jäähtyä, ennen kuin puhdistat sen ja kuljetat sitä.

➤ Irrota laukkugrilli kaasunsyötöstä.

➤ Pura jäähtynyt laukkugrilli osiin.

➤ Puhdista yksittäisosat (ks. kappale ”Laukkugrillin puhdistaminen” sivulla 134).

➤ Säilytä yksittäisosia laukussa.

➤ Sulje laukku salvalla.

7.8 Kaasupullon vaihtaminen

VAROITUS! Loukkaantumisvaara!
Vaihda kaasupullo vain hyvin tuuletetussa paikassa.
Huomioi, ettei lähistöllä ole syttymislähteitä.
Vaihda kaasupullo ainoastaan laukkugrillin ollessa pois päältä.

➤ Sulje kaasupullon venttiili kokonaan.

➤ Ruuvaa paineenalennusventtiili kaasupullosta pois.

➤ Tarkasta kaasuletku.
Vaihda letkujohdin, jos materiaali on hapertunut tai se murenee.

➤ Ruuvaa paineenalennusventtiili tiukasti uuteen kaasupulloon.

_Dometic_Trekki.book Seite 134 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

8 Häiriöiden poistaminen

Laitteen kaasuajohtavia osia saa korjata ainoastaan alan ammattilainen.

➤ Sulje kaasunsyöttö heti, jos ilmenee häiriöitä.

➤ Tarkasta vielä kerran, että laite on koottu oikein ja että osat ovat kunnossa, erityisesti kaasuletku ja injektori.

➤ Vaihda vaurioituneet osat uusiin.

➤ Ota laite käyttöön vasta kun kaikki häiriöt on poistettu.

9 Laukkugrillin puhdistaminen

Huomio!
Älä käytä puhdistamiseen teräviä tai kovia välineitä, koska tämä voi johtaa laitteen vahingoittumiseen.
Käytä tavallisia puhdistusaineita.

➤ Anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen sen puhdistusta.

➤ Puhdista pinnat. Poista erityisesti tarttuvat rasva- ja öljyjäänteet.

➤ Älä koskaan käytä laitteen puhdistukseen painepesuria.

➤ Anna laitteen kuivua, ennen kuin pakkaat ja varastoit sen.

10 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuuaika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

_Dometic_Trekki.book Seite 135 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

11 Hävittäminen

➤ Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.

➤ Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

12 Tekniset tiedot

Nimitys, liitäntäpaine	Tuotenro
Laukkugrilli Trekki, 50 mbar, (D) (A) (CH)	9103300167
Laukkugrilli Trekki, 30 mbar, kaasupistorasia, (D) (A) (CH) Laukkugrilli Trekki, 30 mbar, muu Eurooppa	9103300166

	Dometic Trekki
Kaasunkulutus:	130 g/h 30 mbar -paineella 160 g/h 50 mbar -paineella
Laiteluokka:	I
Kaasukategoria:	$I_{3B/P}$, I_{3+}, I_3 (butaani/propaani)
Keittolevyjen lukumäärä:	1
Nimellislämpökuormitus:	1800 W 30 mbar -paineella 2200 W 50 mbar -paineella
Mitat:	Laukkugrilli suljettuna: 252 x 70 x 189 mm Ritilä: 215 x 164 mm
Paino:	1,4 kg
Tarkastus/sertifikaatti:	CE

Oikeus poikkeuksiin, teknistä kehitystä palveleviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.

_Dometic_Trekki.book Seite 136 Freitag, 18. November 2011 2:03 14

Dometic GROUP

(D) **Dometic WAECO International GmbH**
Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 (0) 2572 879-195 · 🖷 +49 (0) 2572 879-322
Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

Europe

(A) **Dometic Austria GmbH**
Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf
☎ +43 2236 908070
🖷 +43 2236 90807060
Mail: info@waeco.at

(CH) **Dometic Switzerland AG**
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang (Zürich)
☎ +41 44 8187171
🖷 +41 44 8187191
Mail: info@dometic-waeco.ch

(DK) **Dometic Denmark A/S**
Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia
☎ +45 75585966
🖷 +45 75586307
Mail: info@waeco.dk

(E) **Dometic Spain S.L.**
Avda. Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la Cañada
Madrid
☎ +34 902 111 042
🖷 +34 900 100 245
Mail: info@dometic.es

(F) **Dometic S.N.C.**
ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Plailly
☎ +33 3 44633500
🖷 +33 3 44633518
Mail: info@dometic.fr

(FIN) **Dometic Finland OY**
Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
🖷 +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

(I) **Dometic Italy S.p.A.**
Via Virgilio, 3
I-47100 Forlì
☎ +39 0543 754901
🖷 +39 0543 756631
Mail: info@dometic.it

(N) **Dometic Norway AS**
Skolmar 24
N-3232 Sandefjord
☎ +47 33428450
🖷 +47 33428459
Mail: firmapost@waeco.no

(NL) **Dometic Benelux B.V.**
Ecustraat 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☎ +31 76 5029000
🖷 +31 76 5029090
Mail: info@dometic.nl

(PL) **Dometic Poland Sp. z o.o.**
Ul. Piękna 13/15 lok. 16
00-549 Warszawa
Poland
☎ +48 22 414 32 00
🖷 +48 22 414 32 01
Mail: info@dometic.pl

(RUS) **Dometic RUS LLC**
Komsomolskaya square 6-1
107140 Moscow
Russia
☎ +7 495 780 79 39
🖷 +7 495 916 56 53
Mail: info@dometic.ru

(S) **Dometic Scandinavia AB**
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)
☎ +46 31 7341100
🖷 +46 31 7341101
Mail: info@waeco.se

(UK) **Dometic UK Ltd.**
Dometic House · The Brewery
Blandford St. Mary
Dorset DT11 9LS
☎ +44 844 626 0133
🖷 +44 844 626 0143
Mail: sales@dometic.co.uk

Overseas + Middle East

(AUS) **Dometic Australia**
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ +61 7 55076000
🖷 +61 7 55076001
Mail: sales@dometic-waeco.com.au

(HK) **WAECO Impex Ltd.**
Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui · Kowloon
Hong Kong
☎ +852 24611386
🖷 +852 24665553
Mail: info@dometic-waeco.com.hk

(ROC) **WAECO Impex Ltd.**
Taipei Office
2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
Taipei 106, Taiwan
☎ +886 2 27014090
🖷 +886 2 27060119
Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

(UAE) **Dometic AB**
Regional Office Middle East
P O Box 74775
Dubai, United Arab Emirates
☎ +971 4 321 2160
🖷 +971 4 321 2170
Mail: info@dometic.ae

(USA) **Dometic Marine Division**
2000 N. Andrews Ave. Extension
Pompano Beach, FL 33069 USA
☎ +1 954 973 2477
🖷 +1 954 979 4414
Mail: marinesales@dometicusa.com

3.03.13.01734 11/2011

www.dometic-waeco.com